

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

O LÍRIO BRANCO

Escrito por Jean-Yves FERRI

Ilustrado por Didier CONRAD



GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

O LÍRIO BRANCO

Escrito por JEAN-YVES FERRI e ilustrado por DIDIER CONRAD

Traduzido por Anthea Bell e Derek Hockbridge



UM EBOOK ORION

© 2023 GOSCINNY / UDERZO

Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre

Título Original: *L'Iris blanc*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group

Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge

Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres WC2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 8 4111 0380 0

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk



ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...



ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...



OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...



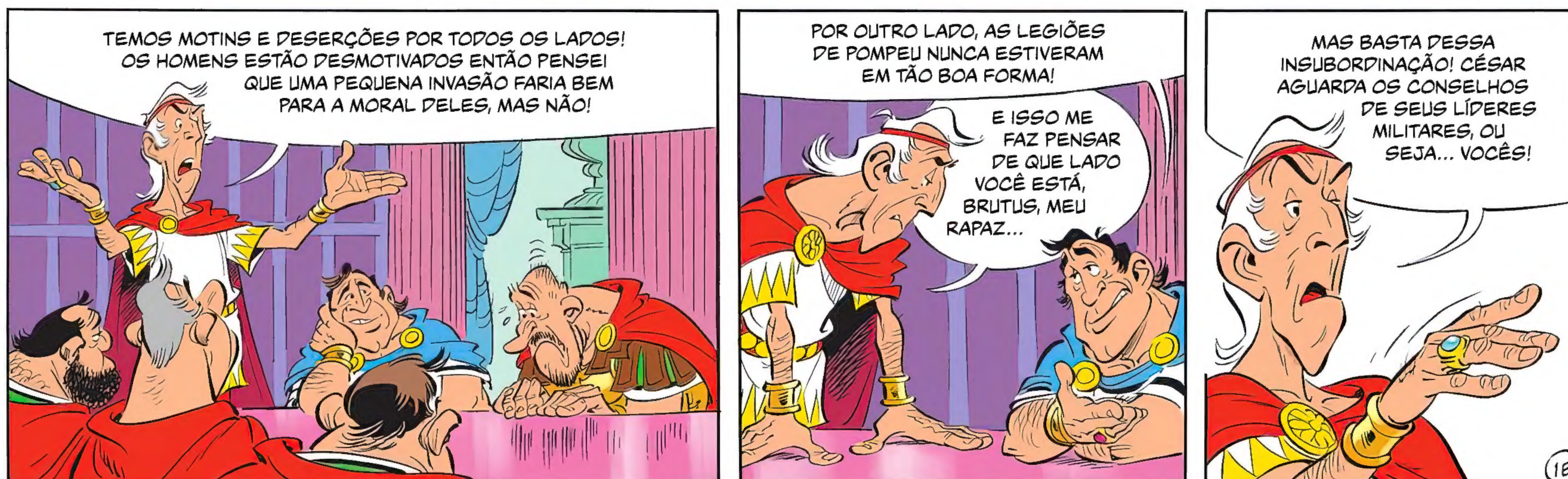
PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

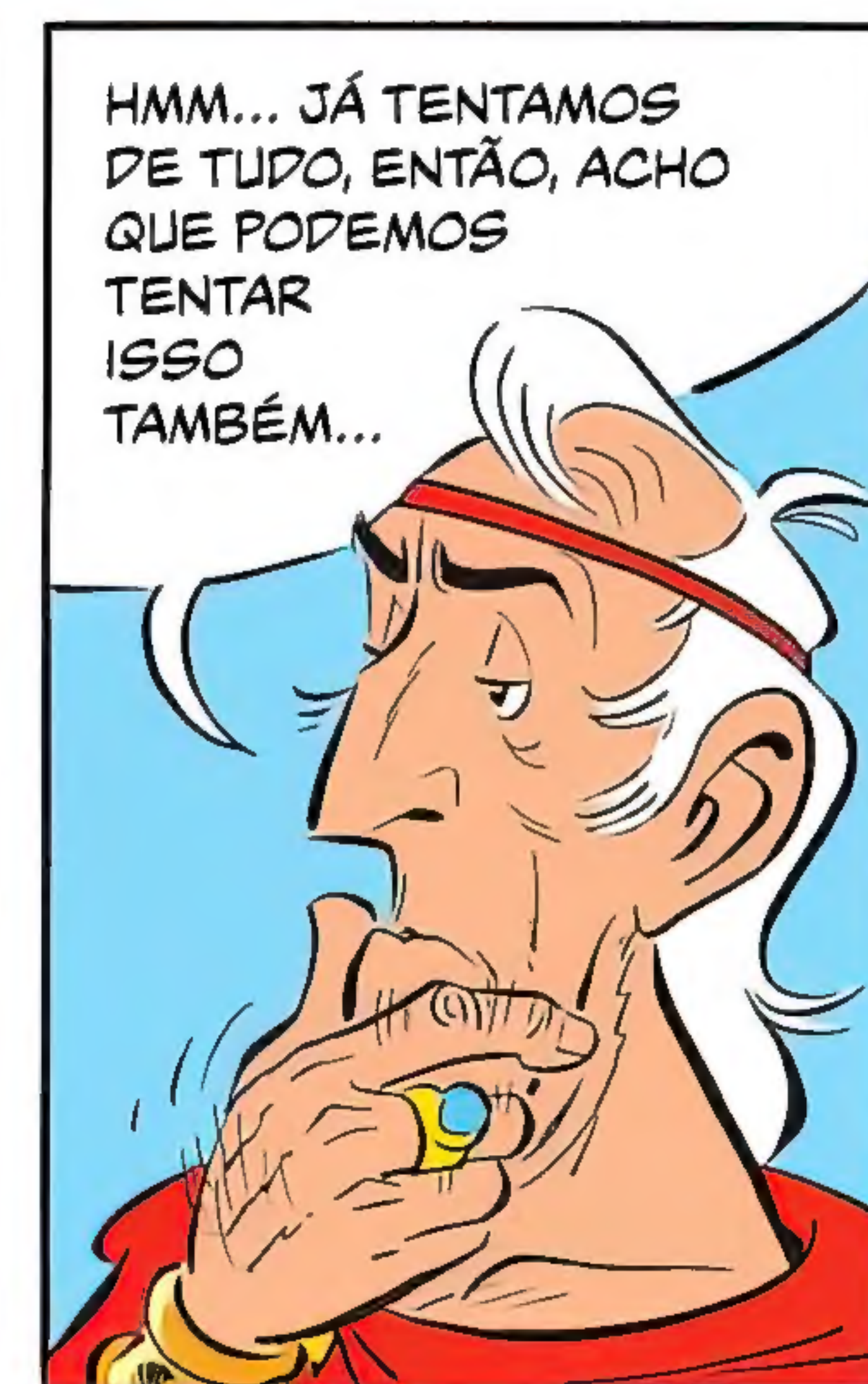


ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: "QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU"...

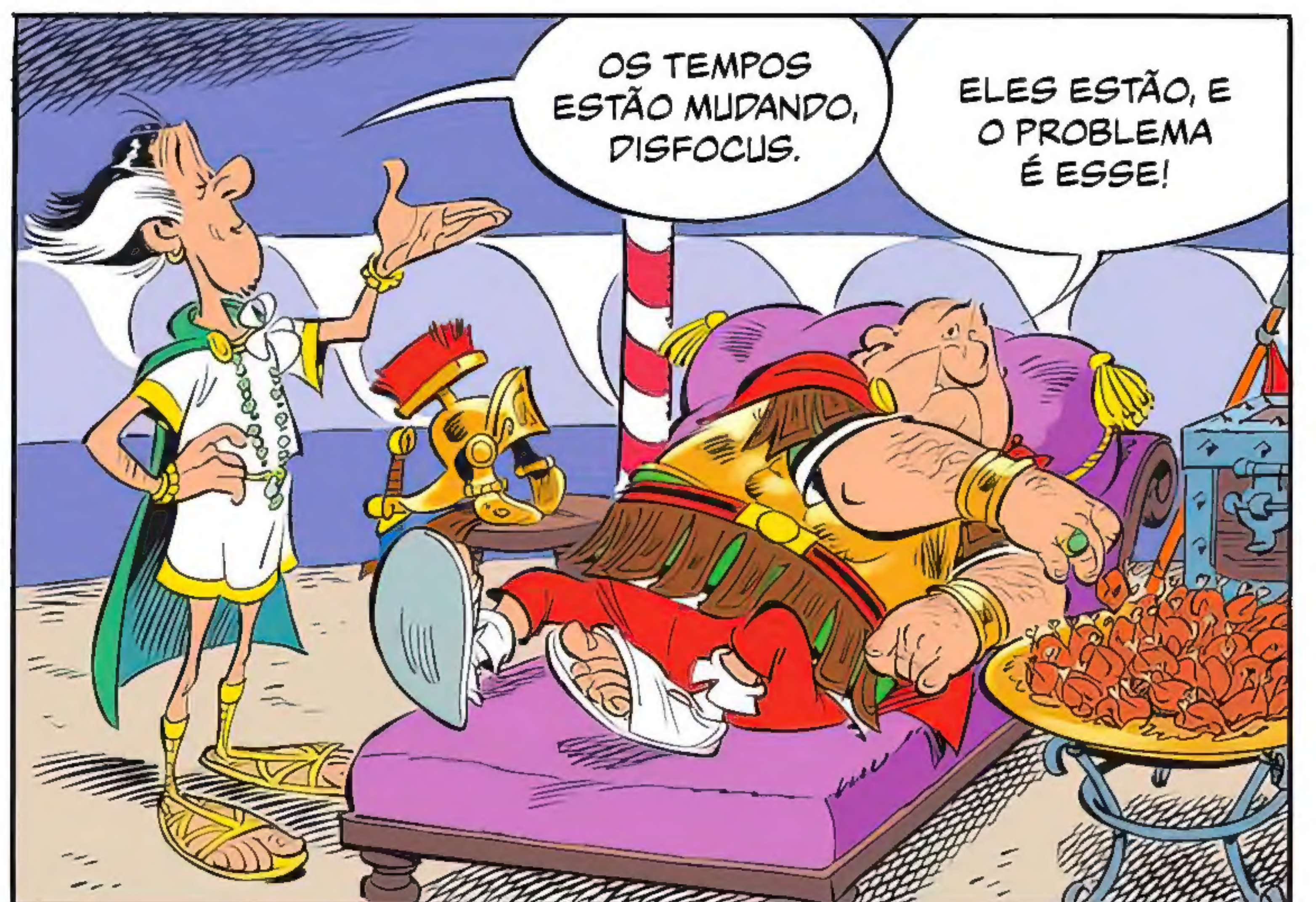


CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLEMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...





✂ UMA TERRÍVEL PUNIÇÃO NAS LEGIÕES ONDE UM HOMEM EM CADA DEZ ERA ESCOLHIDO PARA MORRER.











AH, MINHA LILINA! ESTOU FAMINTO, O QUE TROUXE PARA O ALMOÇO?



EU SOU SUA QUERIDA AMIGA DE ESPÍRITO VIGOROSO?



HÃ... VIGOROSO... EU, HMM...

DO QUE ESTÁ FALANDO, LILINA?



ACHA QUE EU EMANO, EU IRRADIO?



BEM... DIGAMOS... TECNICAMENTE... LEVANDO EM CONTA A ÉPOCA DO ANO...

E O PREÇO DO JAVALI...



VIU? VOCÊ NUNCA MAIS OLHOU PRA MIM! VOCÊ ME TRATA COMO UM TAPETE PORTA-Ê!*



MAS É CLARO QUE VOCÊ EMANA E IRRADIA! EU NUNCA VI NINGUÉM EMANAR E IRRADIAR TANTO QUANTO VOCÊ!



AINDA ONTEM EU DISSE A VETERANIX: "MINHA NAFTALINA ESTÁ EMANANDO E IRRADIANDO AGORA MESMO! VOCÊ NÃO IA ACREDITAR NO QUANTO ELA ESTÁ EMANANDO E IRRADIANDO!"

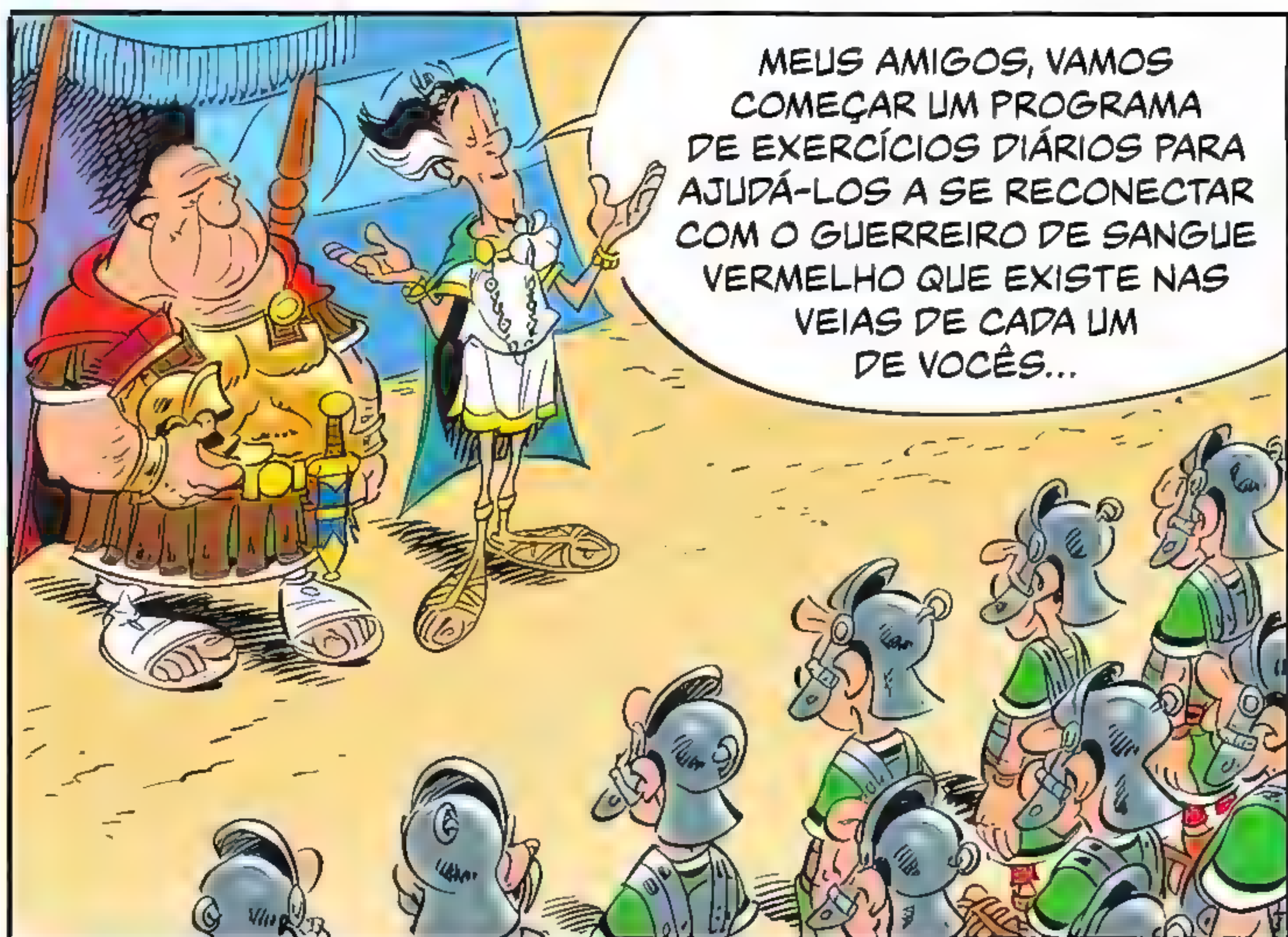


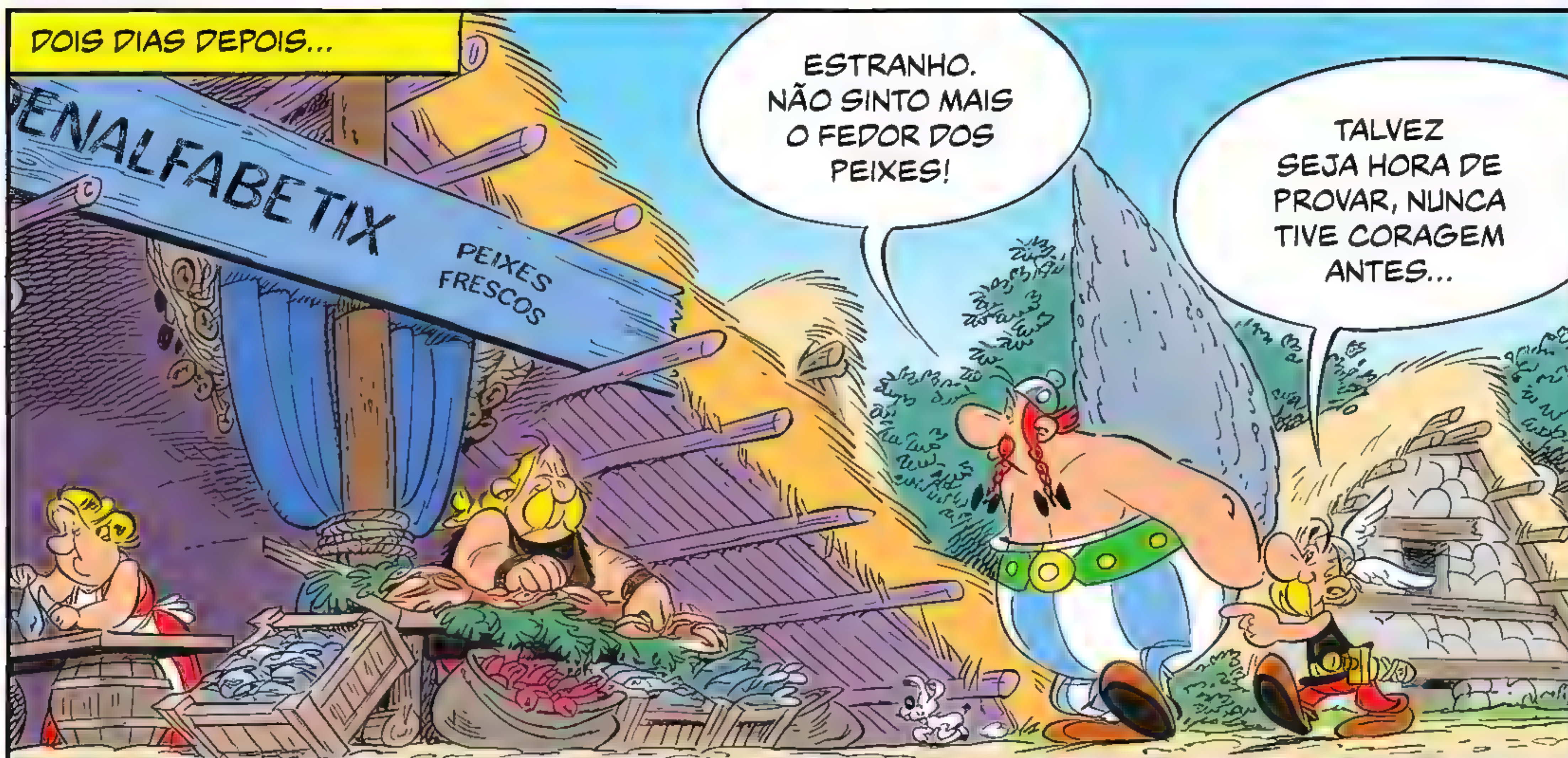
É MESMO?

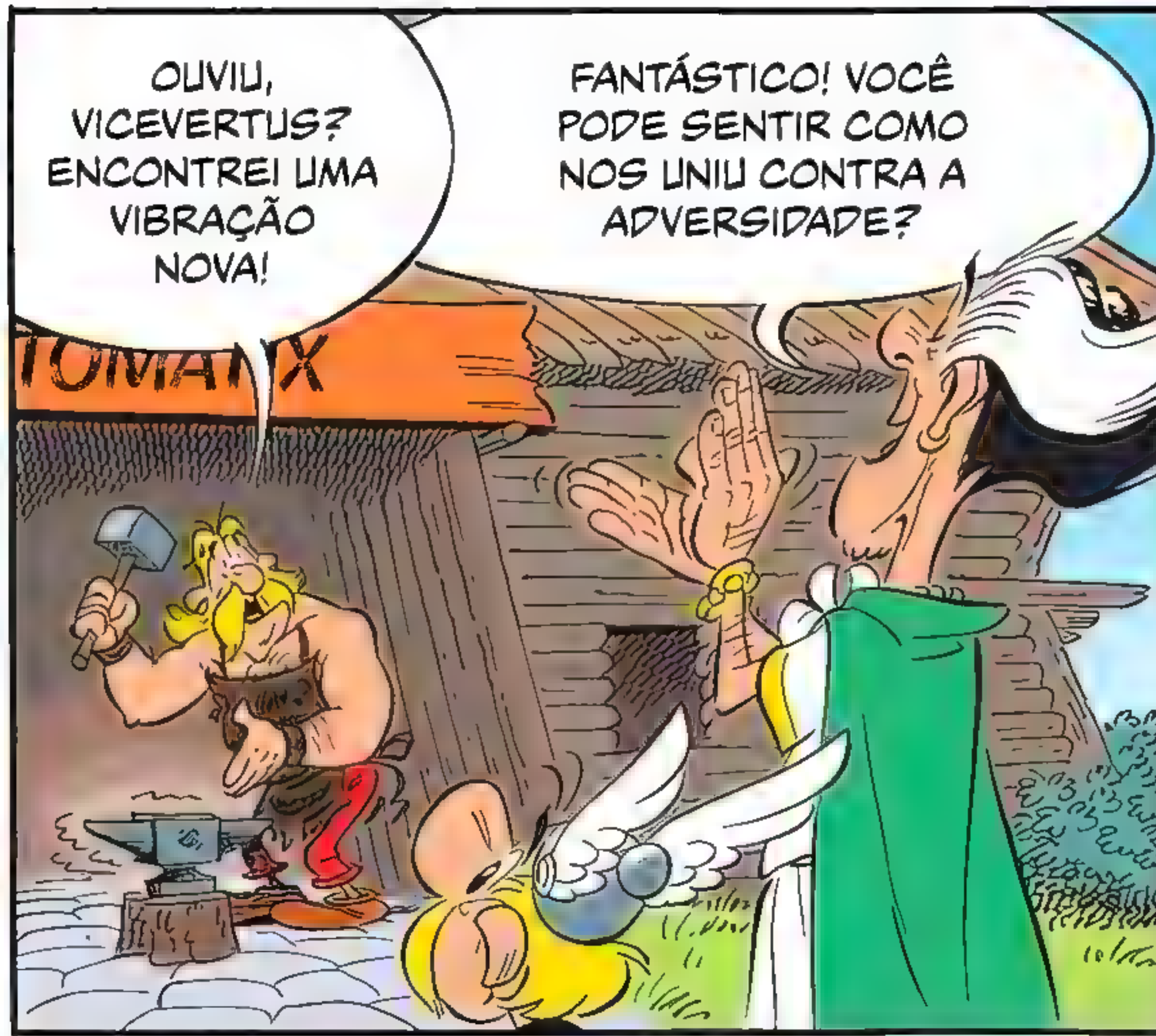
SIM! SIM! SIM!



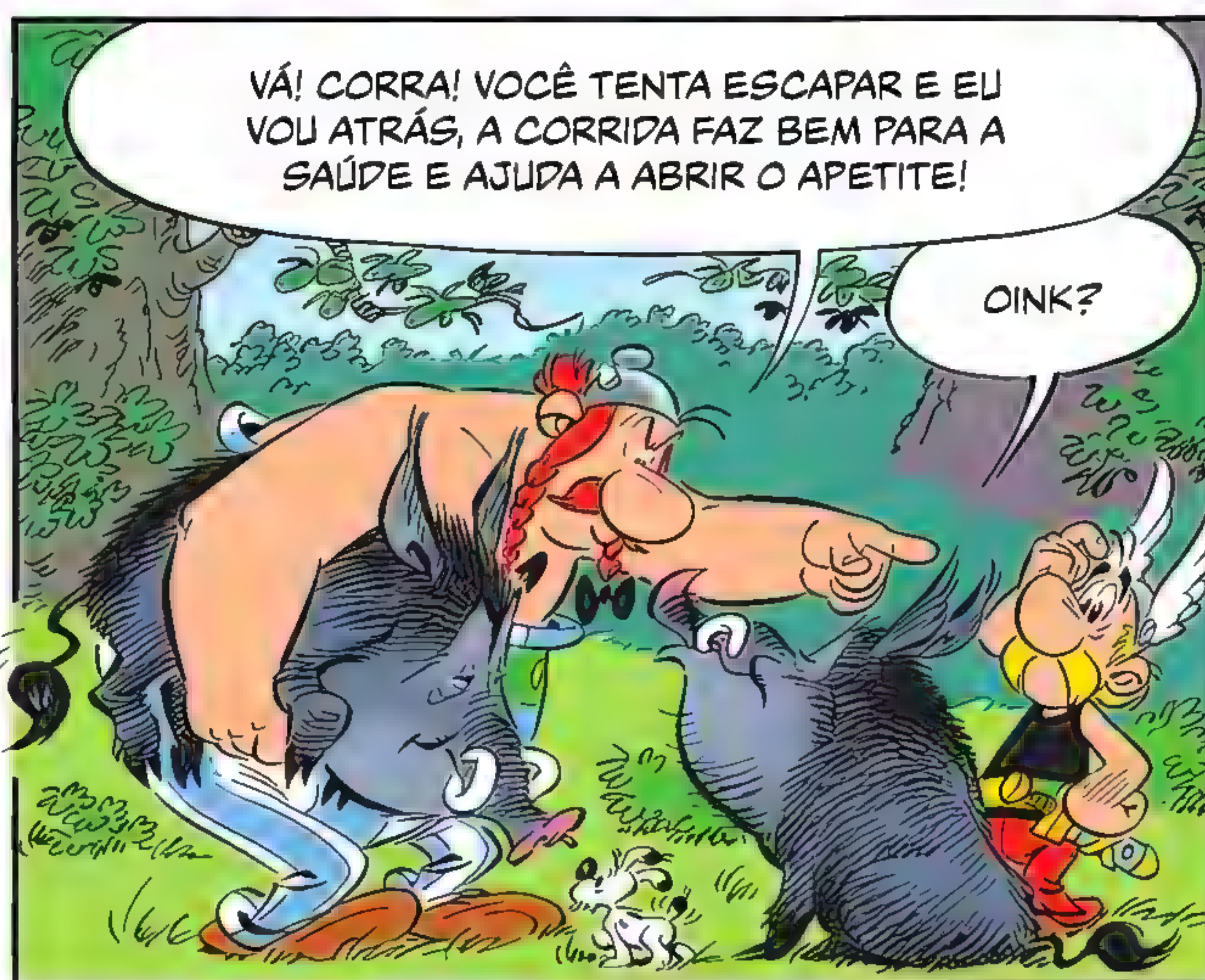
BEM, EU... EU SINTO MUITO, NÃO SEI O QUE DEU EM MIM...

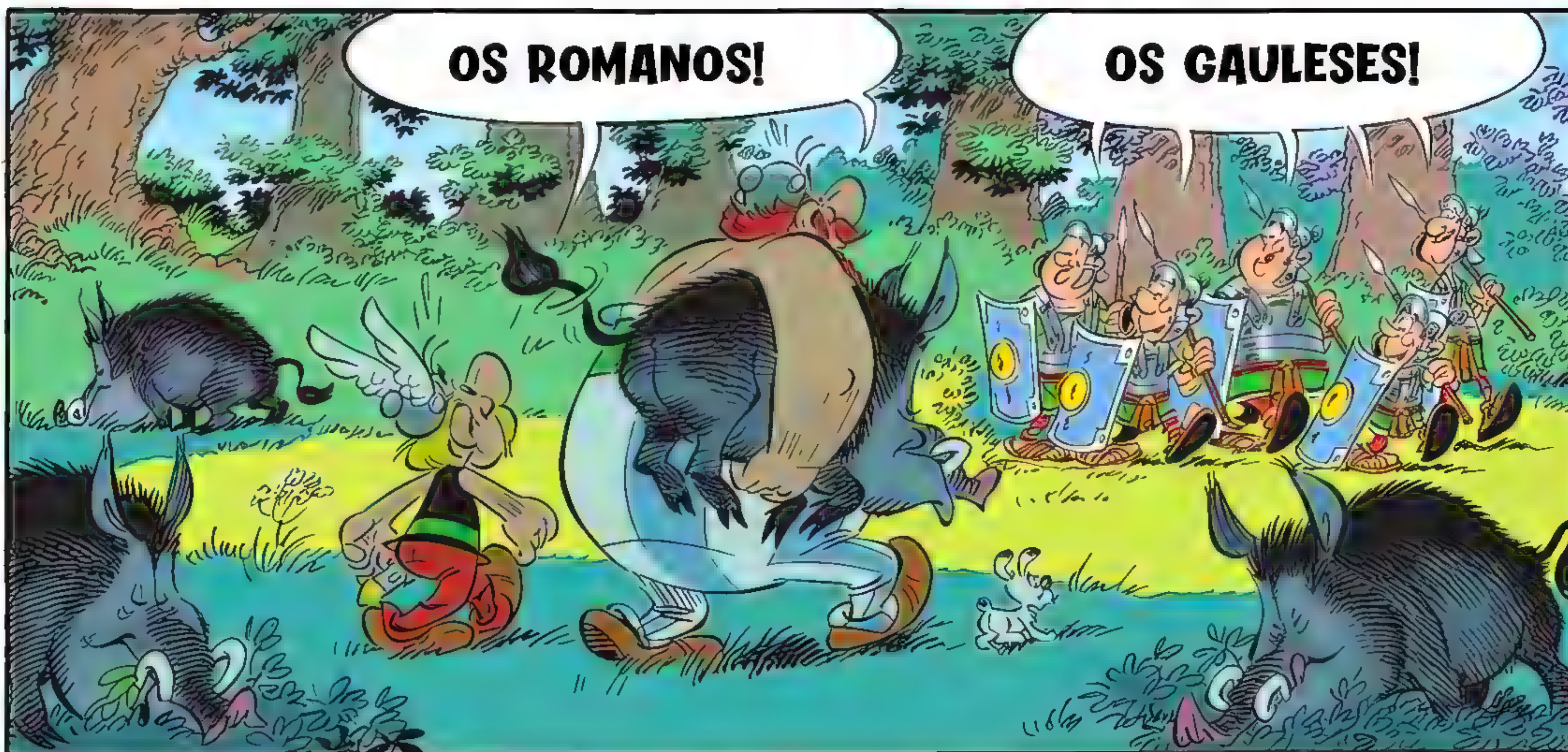


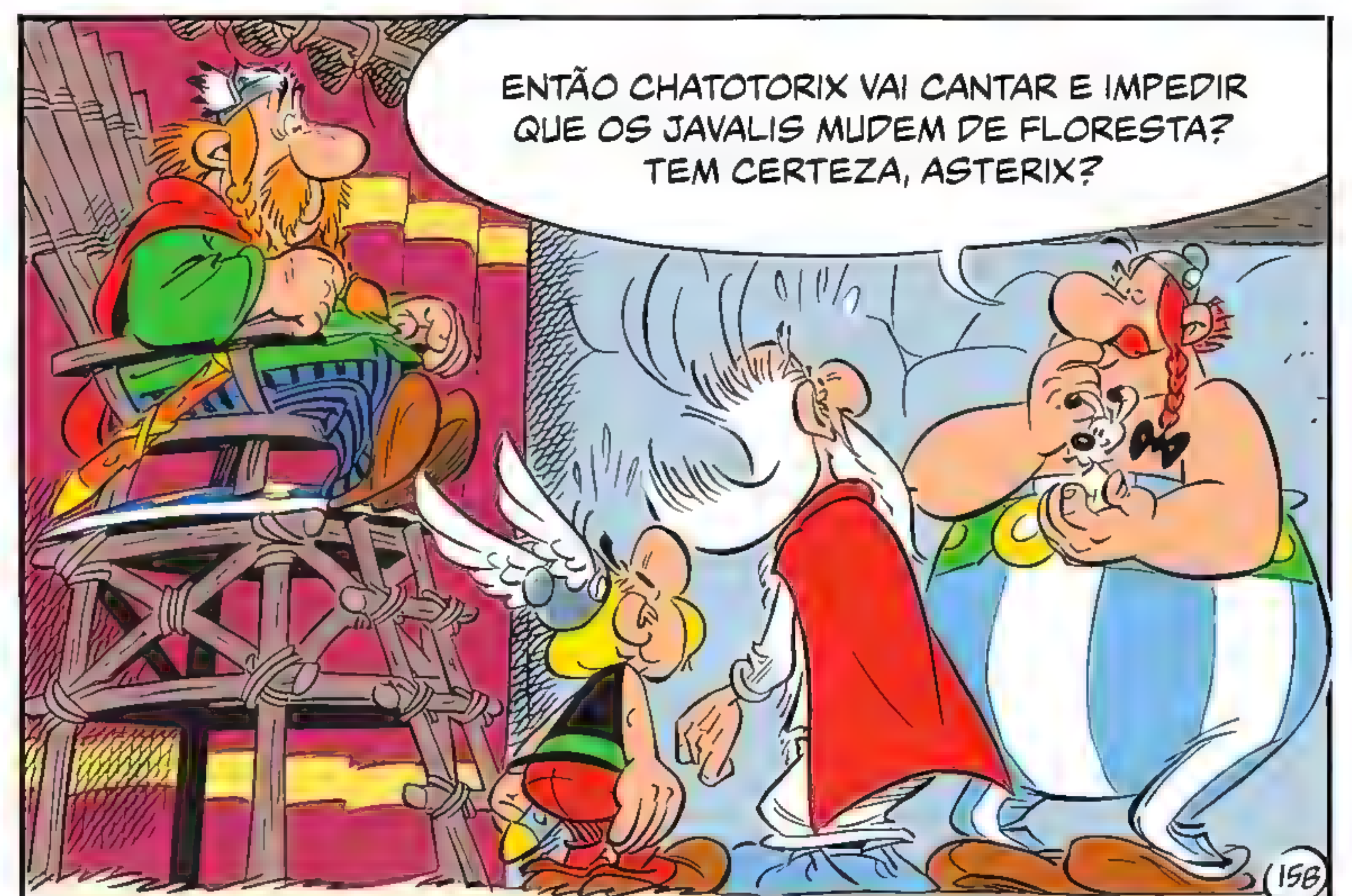










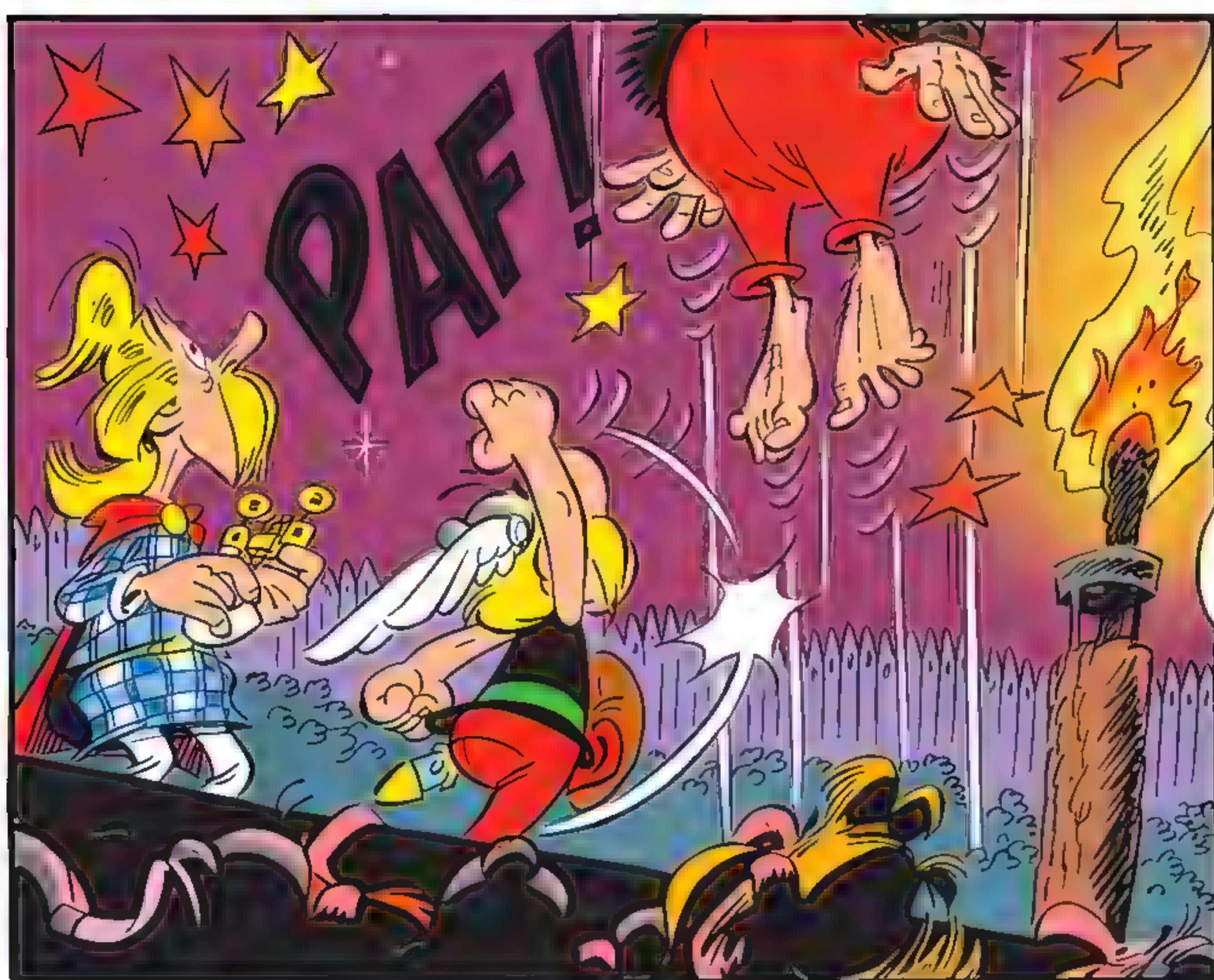




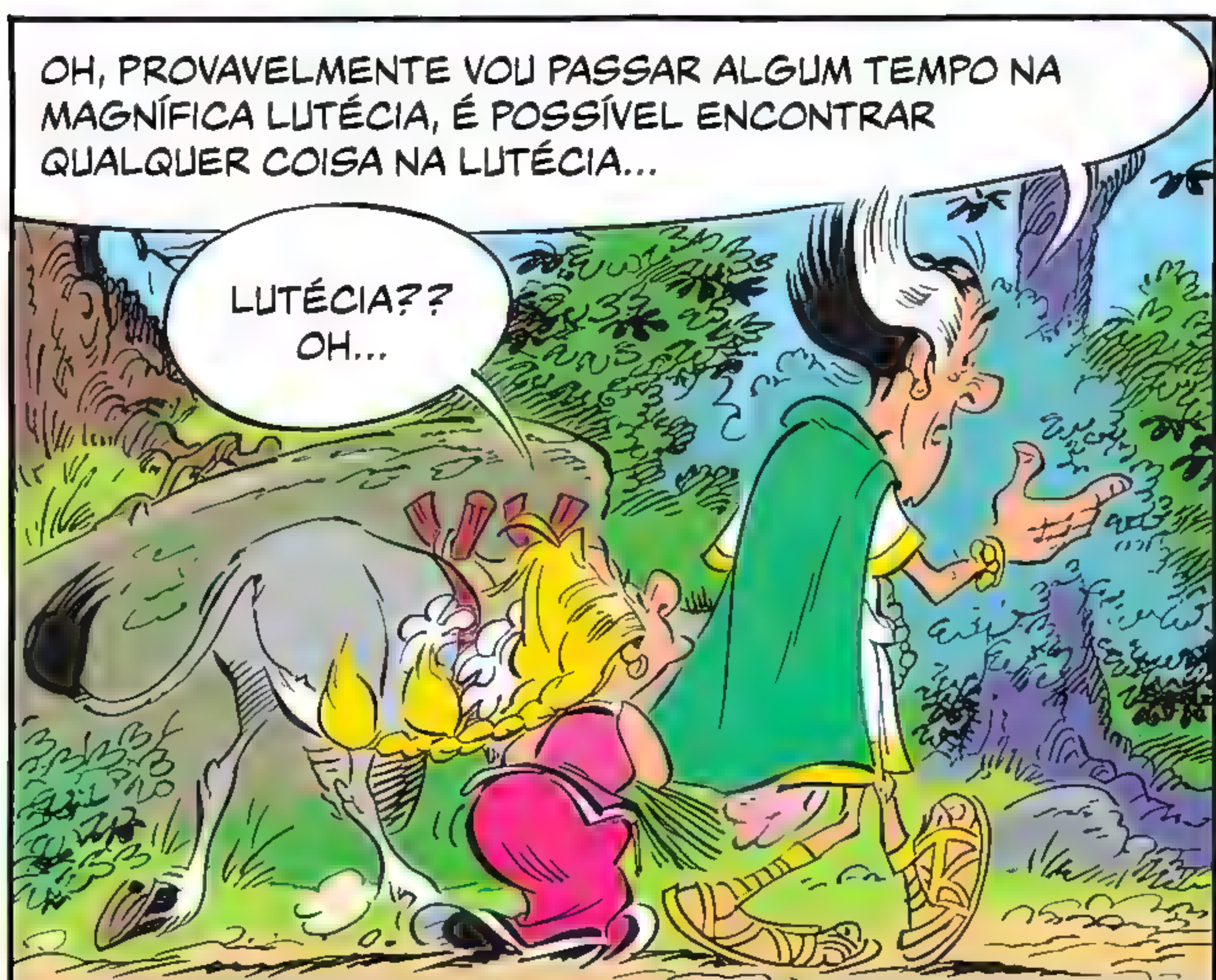
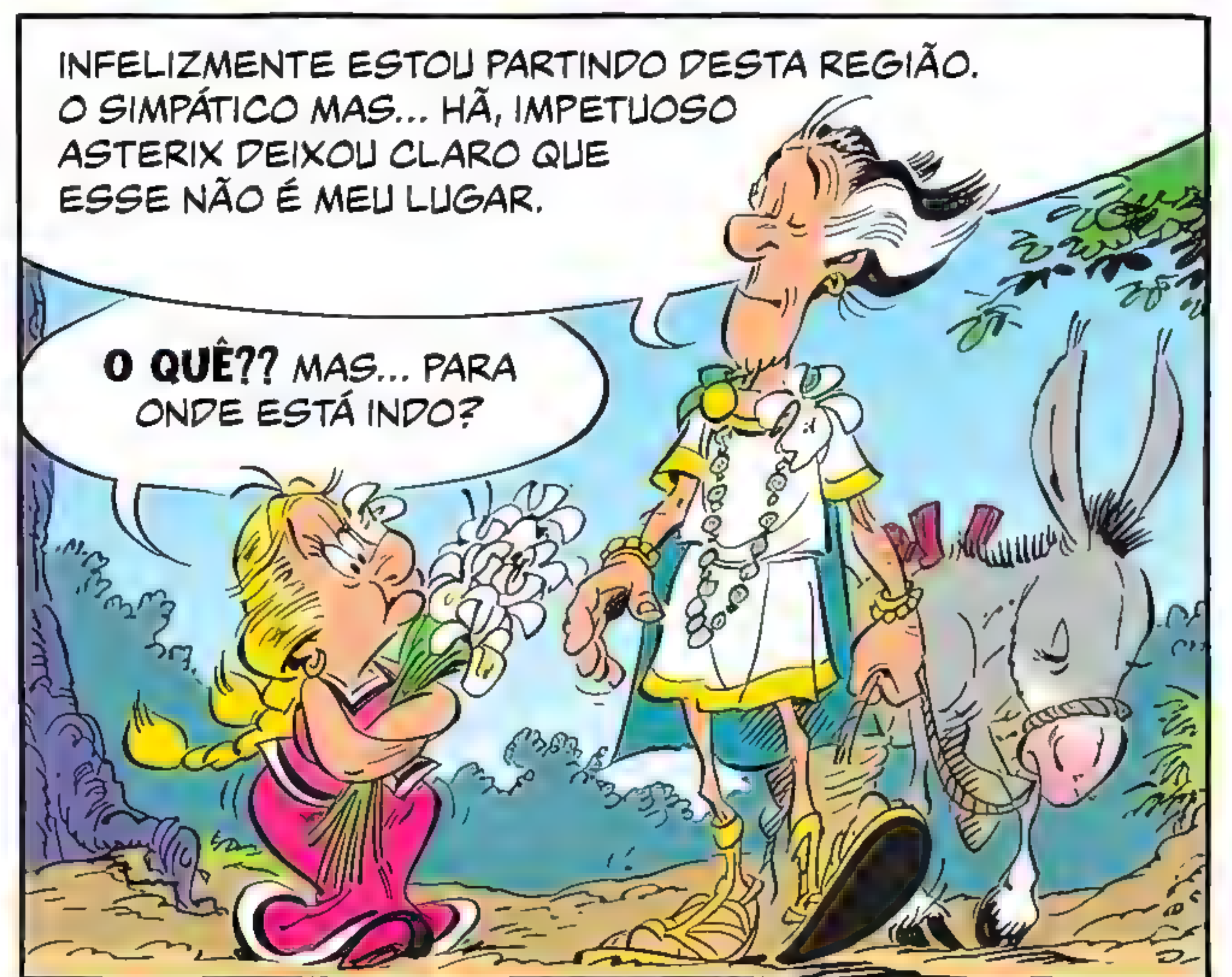
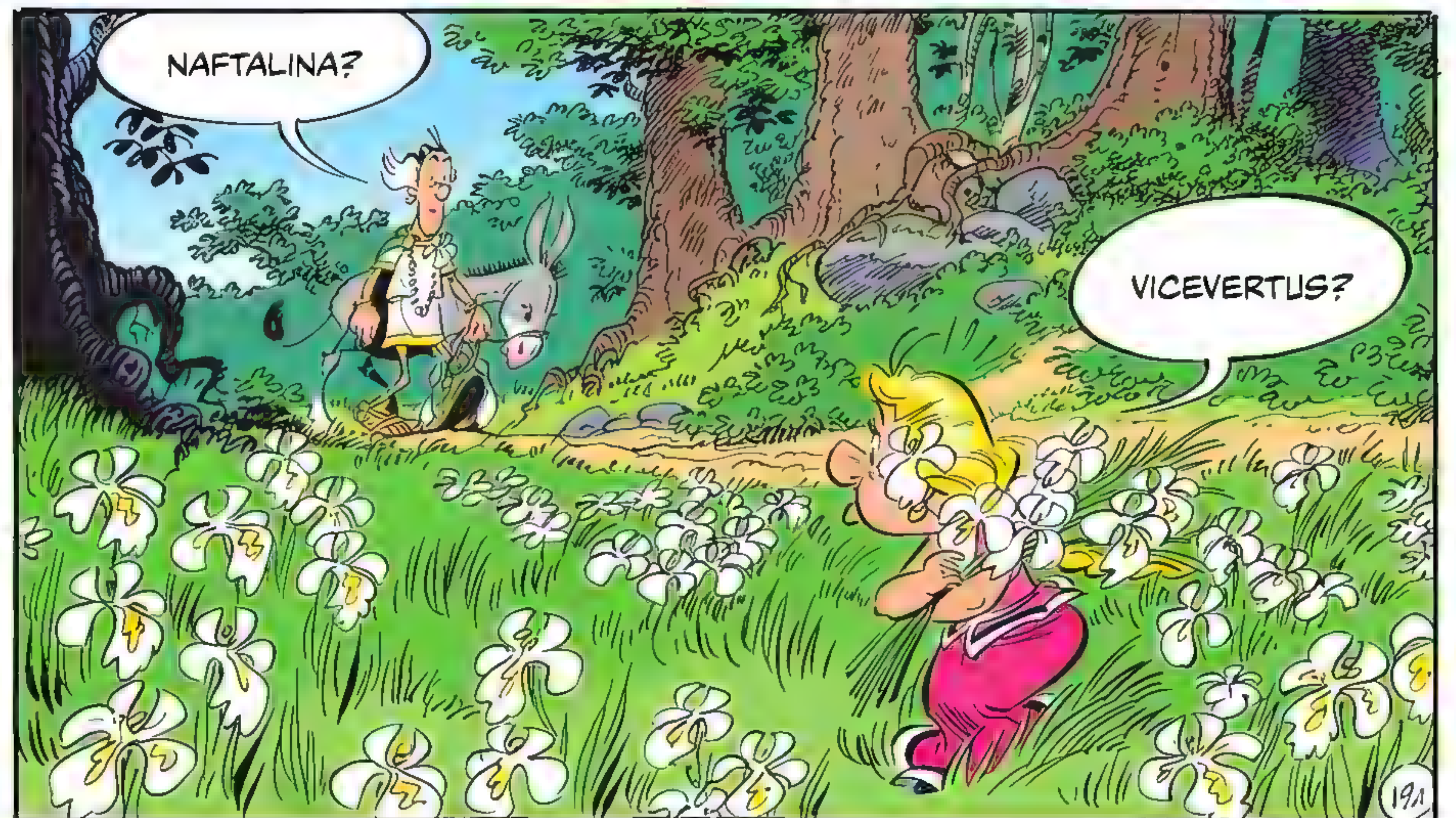
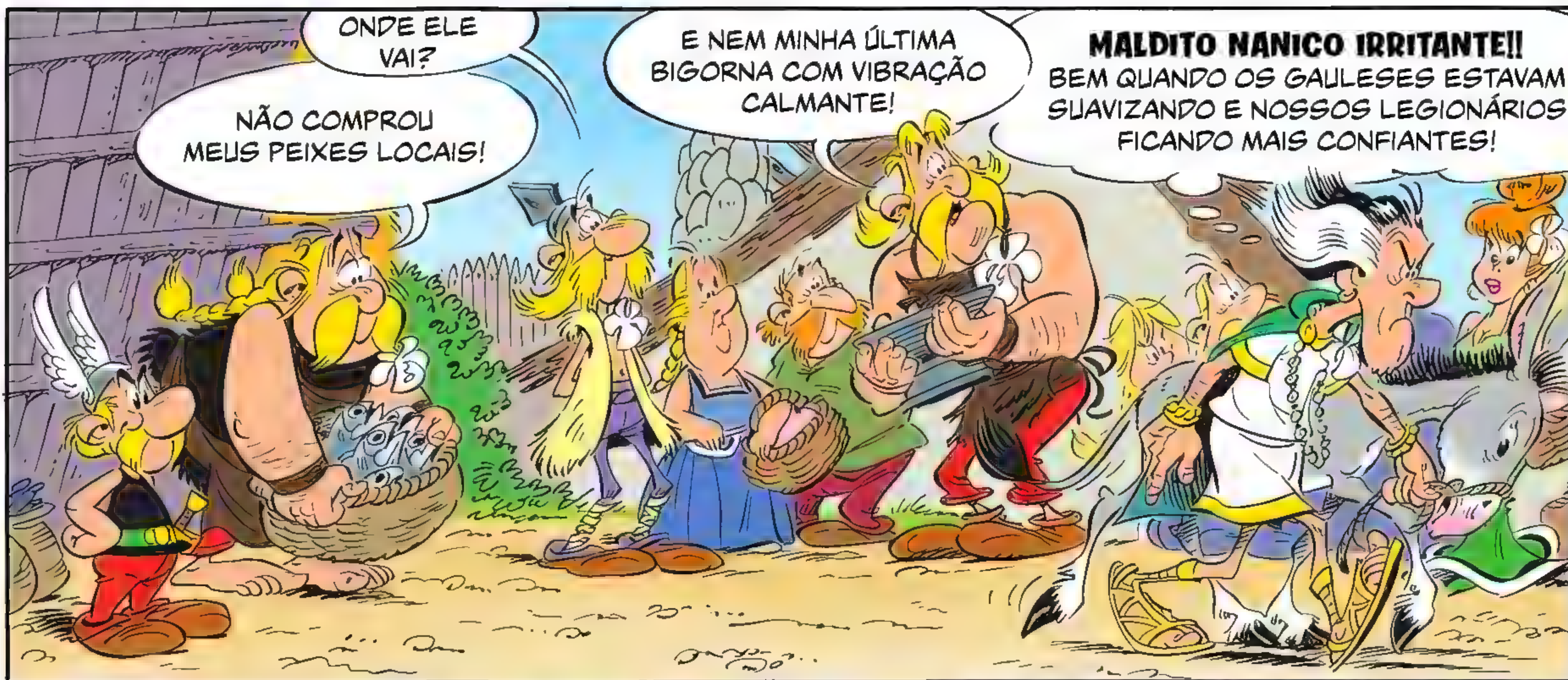
EU VEJO GLÁDIOS E CALIGAE AO VEEENTO...

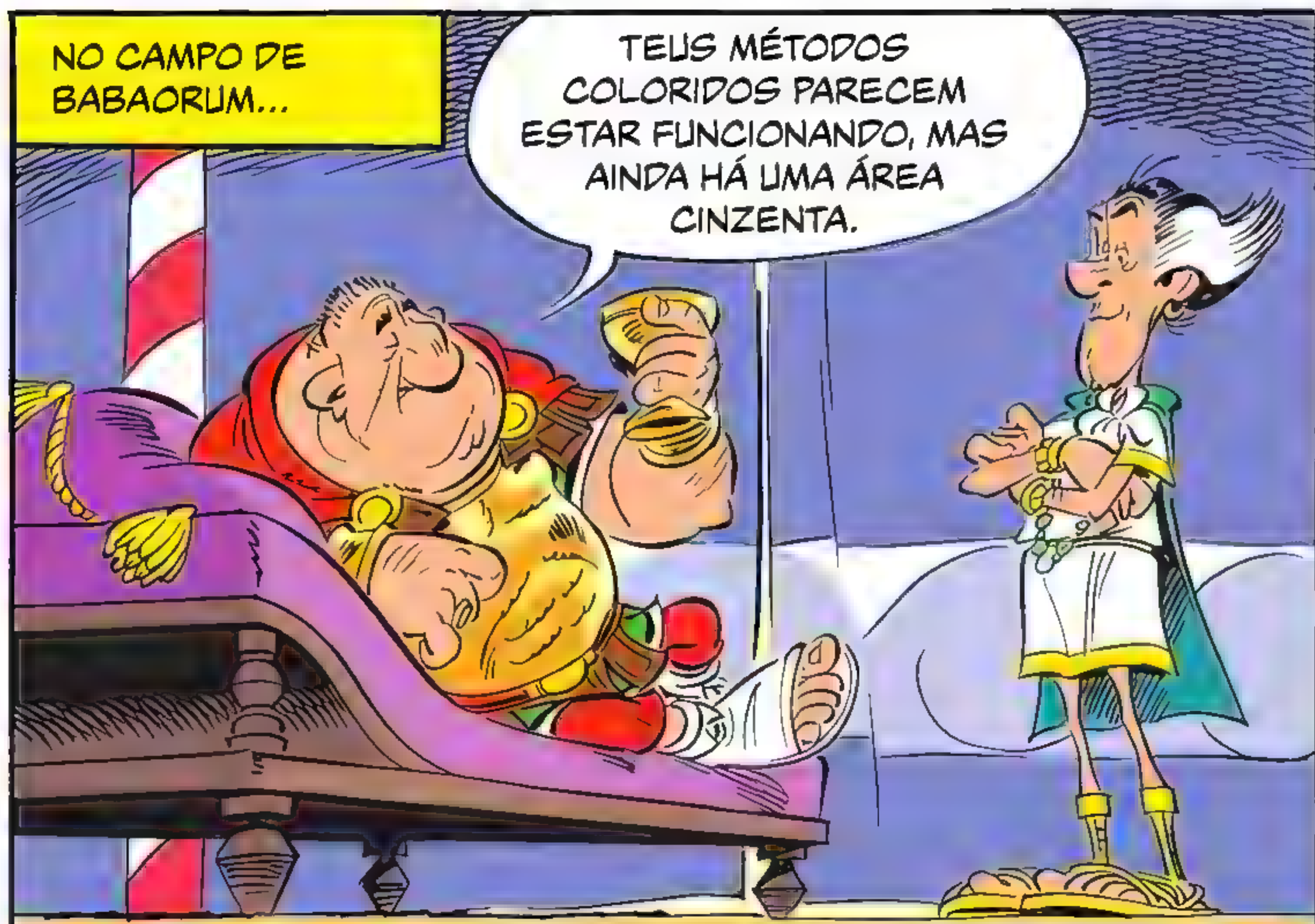


EU VEJO. EU TENTO. EU SONHO. EU QUERO SER JOOOOovem...



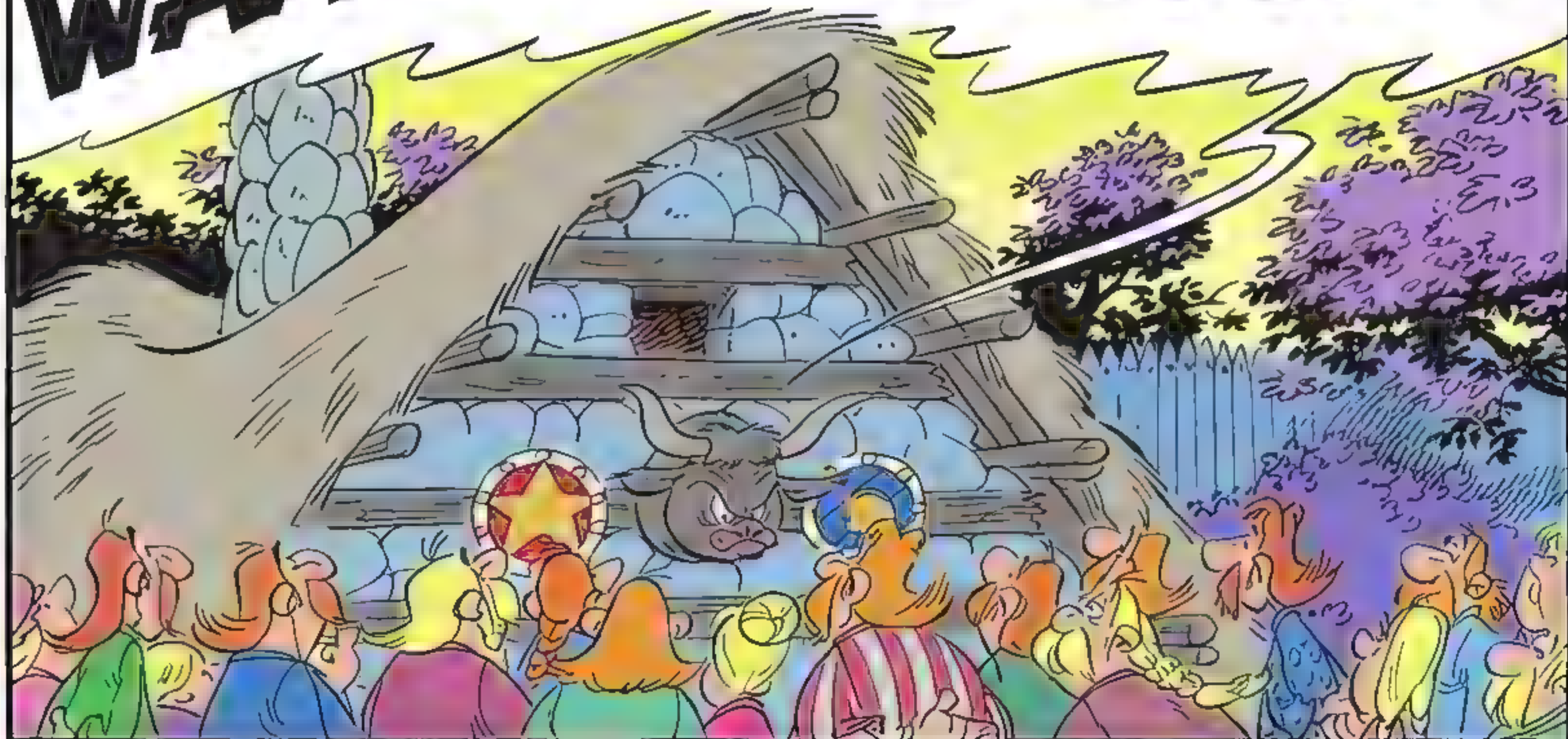






DE MANHÃ A ALDEIA ACORDA NÃO COM O GRITO DO GALO, MAS COM OS GEMIDOS DE ABRACURCIX...

WAAAAH OOH-WAAH!



COMO É QUE ISSO ACONTECEU? WAAAAAH!



O QUE HOUVE?

NAFTALINA FOI EMBORA.

ELA DEIXOU UMA MENSAGEM. EU A OLVI USANDO O CINZEL, MAS PENSEI QUE ESTAVA ESCRREVENDO A LISTA DE COMPRAS....



MEU LEITÃOZINHO, EU PARTI, MAS APENAS PARA VOLTAR ATÉ VOCÊ COMO UMA VERSÃO MELHOR DE MIM MESMA. NÓS, MULHERES, PRECISAMOS DE ESPAÇO PARA RESPIRAR...



FALTA AR AQUI NA ALDEIA?

SHHH!

SEMPRE FOMOS UM CASAL MODERNO COMPARTILHANDO AS TAREFAS DOMÉSTICAS: ELA LIMPA E COZINHA ENQUANTO EU SAIO PARA BEBER E ME DIVERTIR COM OS AMIGOS. NÃO SEI DE ONDE VEIO ISSO DE ESPAÇO PARA RESPIRAR...



TENHO CERTEZA QUE NAFTALINA PARTIU COM AQUELE FORASTEIRO EMPROADO! DIGO, ELE TEM FALADO MUITO COM ELA DESDE QUE CHEGOU AQUI!!!



A MENOS QUE ELA NÃO TENHA IDO POR VONTADE PRÓPRIA. TEM MESMO CERTEZA QUE FOI NAFTALINA QUEM ESCRVEU ESSA MENSAGEM?

SIM, RECONHEÇO SEU JEITO DE USAR O CINZEL, E ELA É A ÚNICA PESSOA QUE ME CHAMA DE LEITÃOZINHO.



PFFF...

OBELIX!

EM TODO CASO, ELA SAIU LOGO DEPOIS DE ASTERIX CONFRONTAR O FORASTEIRO...



SIM, TEMOS QUE ENCONTRAR VICEVERTUS PARA CHEGAR AO FUNDO DA QUESTÃO!

WAAAAH OOH-WAAH!



VAMOS COMEÇAR POR BABAORUM... QUANTO MAIS PENSO NISSO, MAIS ACHO QUE OS ROMANOS ESTÃO METIDOS NESSA HISTÓRIA. ELES DEVEM SABER ONDE ENCONTRAR AQUELE ENCRENQUEIRO!

SIM! VAMOS ACHAR NAFTALINA E DEVOLVER AQUELA LISTA DE COMPRAS...





LUTÉCIA?



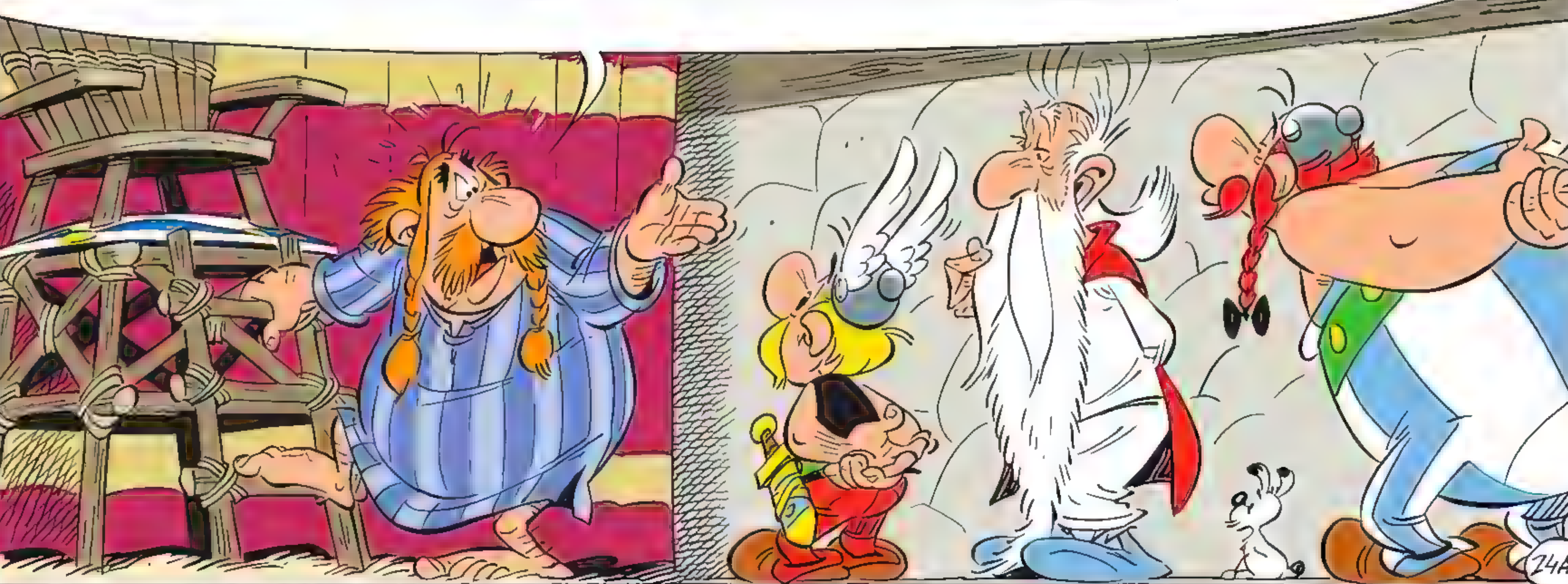
POR QUE ELA IRIA A LUTÉCIA?
FOI VISITAR AQUELE INSUPOORTÁVEL
DO IRMÃO DELA, É ISSO?!



TALVEZ NAFTALINA SÓ PRECISE DE UM
TEMPO SOZINHA PARA PENSAR...



MAS PENSAR EM QUÊ? SOU UM HOMEM TÃO BOM QUANTO QUALQUER OUTRO!
EU E ELA FORMAMOS UM CASAL PERFEITO COMO TODOS OS DA ALDEIA
QUE VEJO QUANDO NOS REUNIMOS NA MESA DO BANQUETE!



ELA ME ABANDONOUUUU...
ISSO DÓI. DÓI TAAAAANTO...
WAAAAH OOH-WAAAAH!



É O FÍGADO
DELE OUTRA
VEZ?!

Ó ABRACURCIX,
NOSSO CHEFE, OBELIX
E EU VAMOS AGORA MESMO
A LUTÉCIA E PROMETEMOS
TRAZER NAFTALINA
PARA CASA!

E MOSTRAR
AOS ROMANOS QUE
ISSO NÃO SE FAZ!

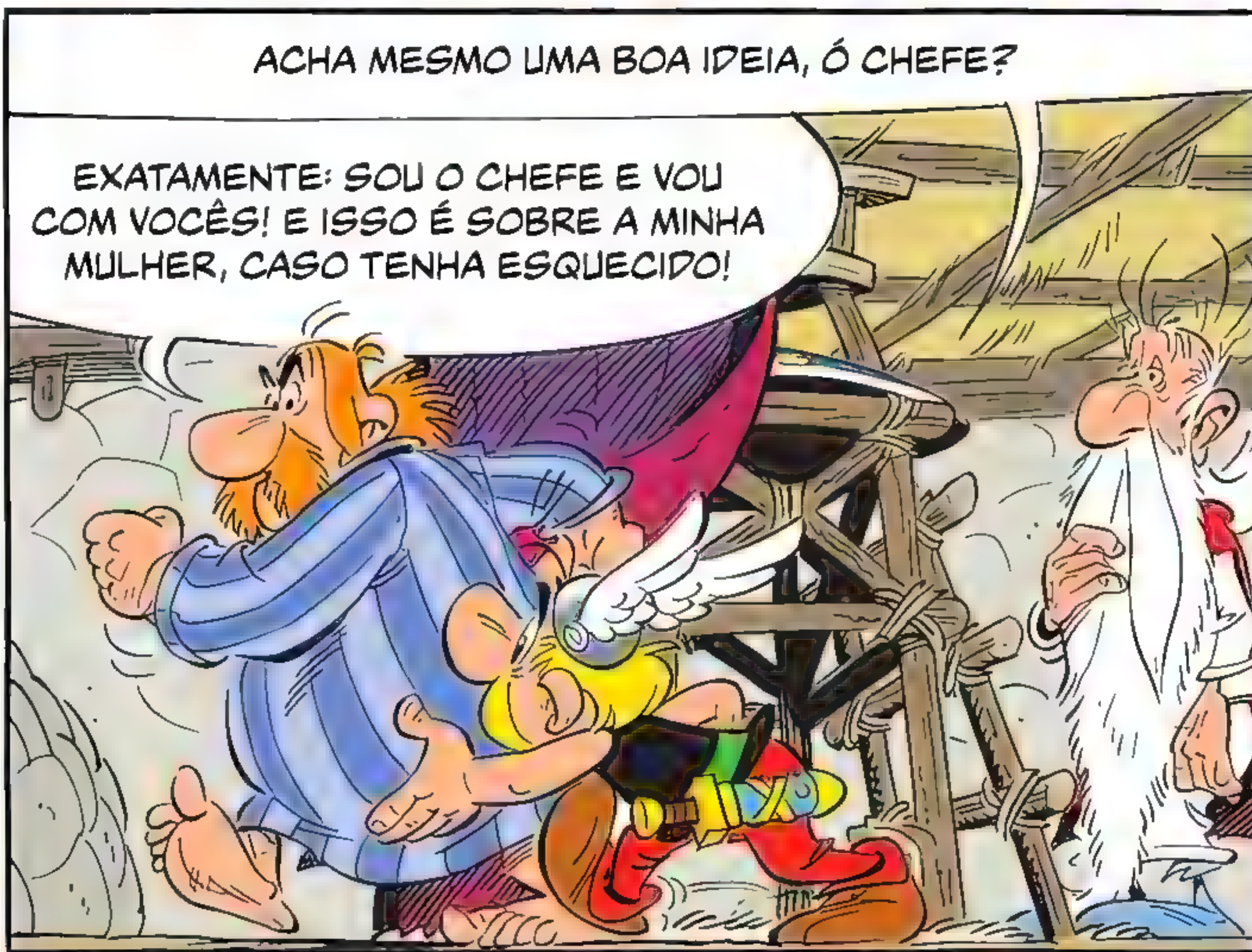


ORA, EU... EU VOU COM
VOCÊS, CRIANÇAS.



ACHA MESMO UMA BOA IDEIA, Ó CHEFE?

EXATAMENTE: SOU O CHEFE E VOU
COM VOCÊS! E ISSO É SOBRE A MINHA
MULHER, CASO TENHA ESQUECIDO!

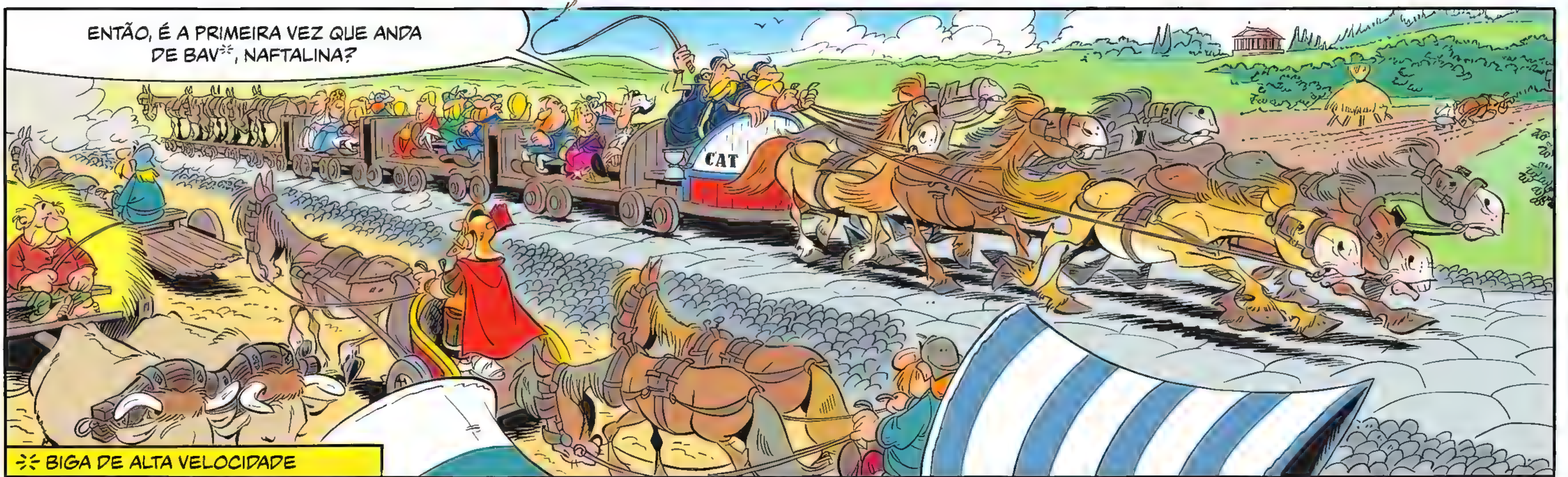


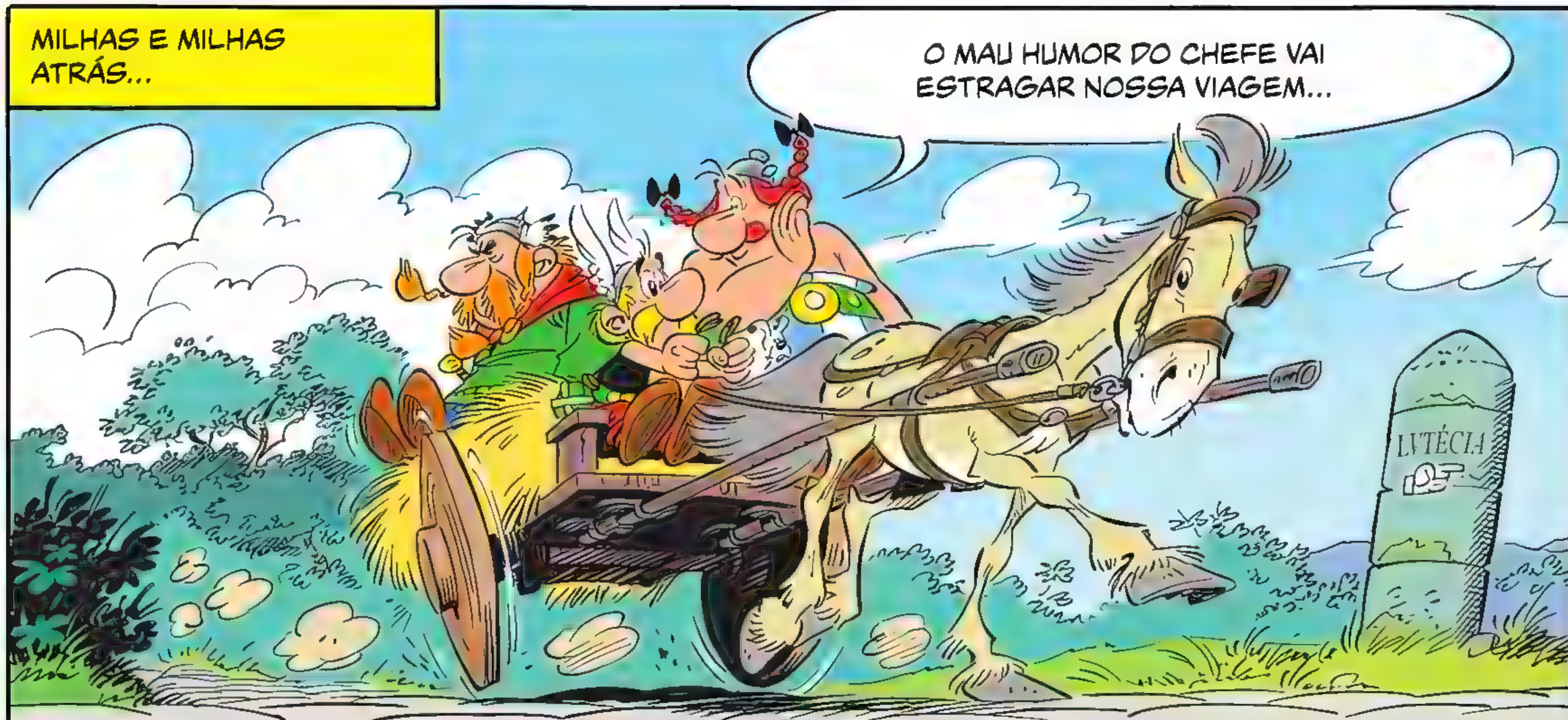
ABRACURCIX TEM RAZÃO,
ASTERIX, E SAIR VAI FAZER
BEM A ELE, SE FICAR AQUI
VAI DEIXAR TODOS NA
ALDEIA MALUCOS
COM ESSAS
CRISES DE
CHORO!

OLHAM O
DRUIDA!



⇨ VER "O ESCUDO ARVERNO"









É AGRADÁVEL ENCONTRAR ROMANOS, ME SINTO COMO SE AINDA ESTIVESSE EM CASA.

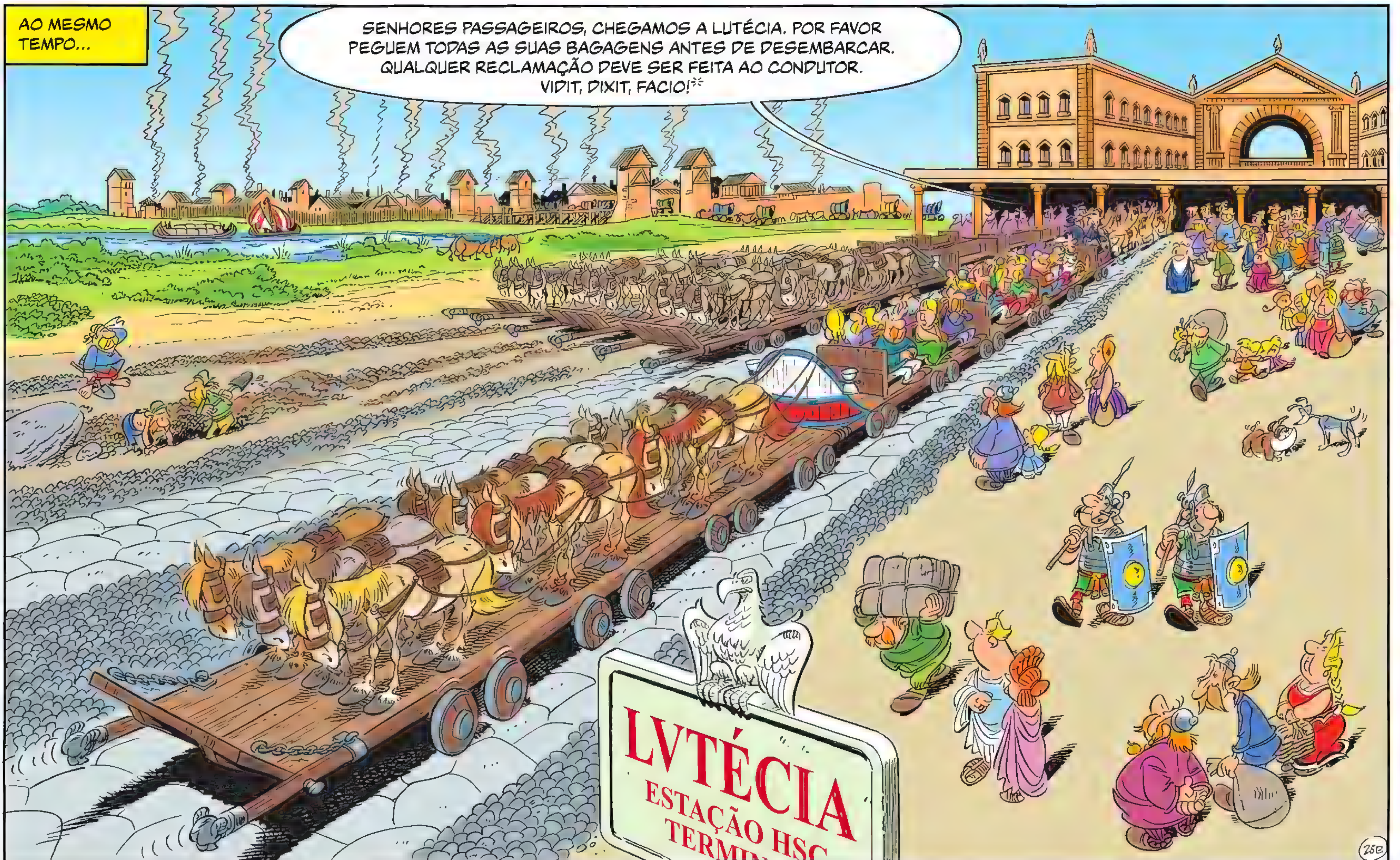


ASTERIX, ELE CONTINUA CABISBAIXO.

CONTINUE TENTANDO, OBELIX: "O FRACASSO É A MÃE DO SUCESSO", COMO DIRIA NOSSO AMIGO.



ENTÃO... TAMBÉM VAMOS TRAZER DE VOLTA A MÃE DO CHEFE? ESSA VIAGEM VAI SER LONGA.



BEM VINDA A LUTÉCIA!



NÃO CHEGAMOS RÁPIDO? VAMOS DAR UM OLÁ AO SEU IRMÃO E DEPOIS CONHECER A CIDADE.

PERFEITO!



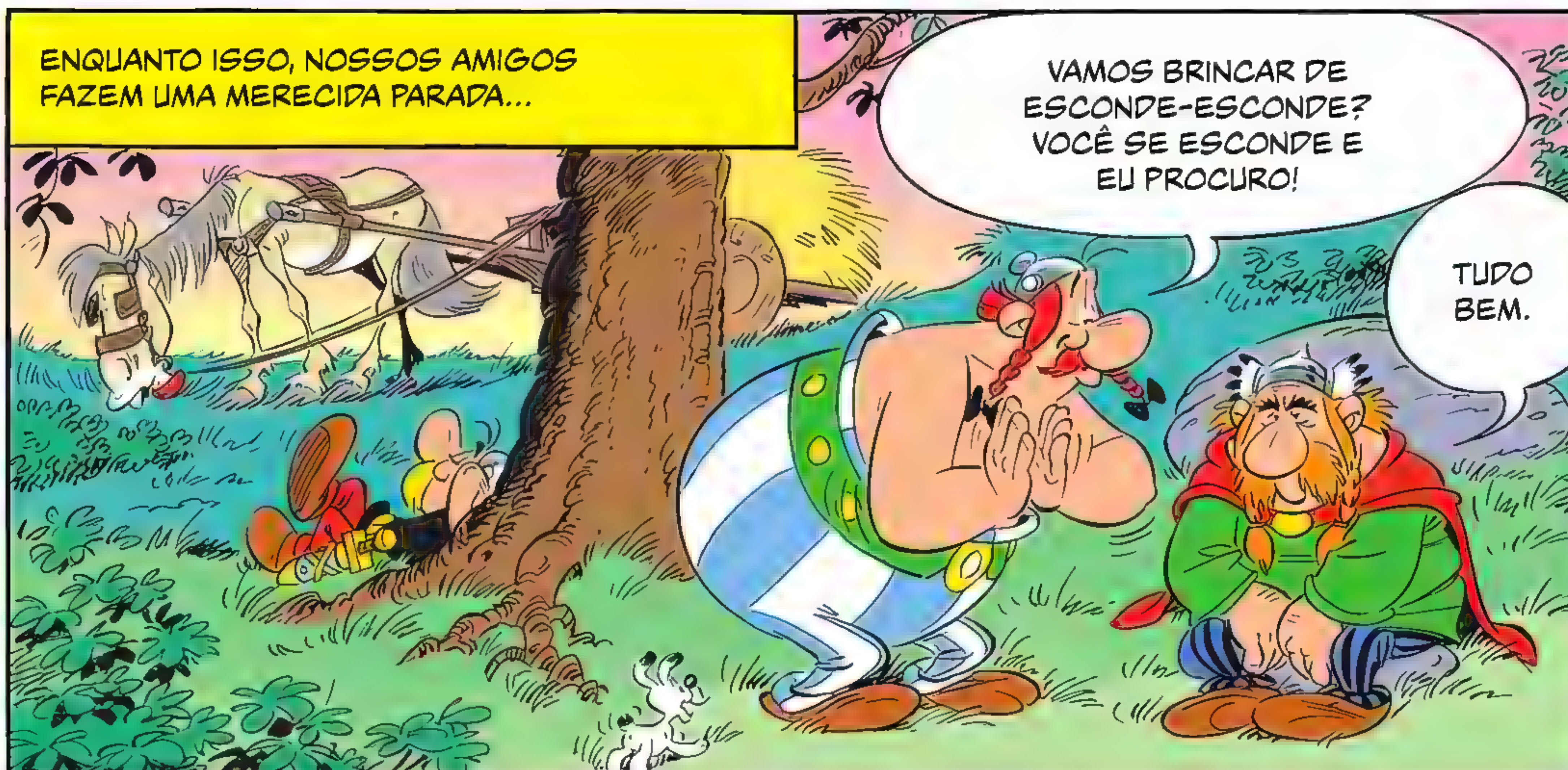
LAMENTAMOS INFORMAR QUE ESTA BAV VAI ATRASAR DEVIDO AO ATRASO DA COMPOSIÇÃO SEGUINTE.

PFF... SERVIÇO PÚBLICO!

TANTO IMPOSTO POR NADA!

✂ ELE VIU, ELE DISSE, EU FAÇO!

ENQUANTO ISSO, NOSSOS AMIGOS
FAZEM UMA MERECEIDA PARADA...



**OLÁÁÁ... ABRACURCIX...
ONDE ESTÁ
VOCÊ?**



**ONDE ESTÁ
VOCÊ?**



ESTÁ
EMBAIXO
DESSA
PEDRA?



SERÁ QUE
ESTÁ EM CIMA
DA ÁRVORE?



"FAÇA O BEM
E O BEM VIRÁ
PARA VOCÊ."

"A GAIVOTA QUE VOA MAIS
ALTO VÊ MAIS LONGE."

CALEM A BOCA!

"ALÉM DAS
NUVENS O SOL
CONTINUA
BRILHANDO."



NÃO AGUENTO MAIS! DESDE QUE
LEVAMOS AQUELE ROMANO ALGUMAS
SEMANAS ATRÁS, A TRIPULAÇÃO
PERDEU O JUÍZO!



**É RUIM SIM!
NÓS SOMOS
PIRATAS, COM MIL
TEMPESTADES!**



PIRATAS SÃO NEGATIVOS, AGRESSIVOS E
SANGUINÁRIOS! ELES ROUBAM E COMEM
COM OS DEDOS SEM LAVAR AS MÃOS!



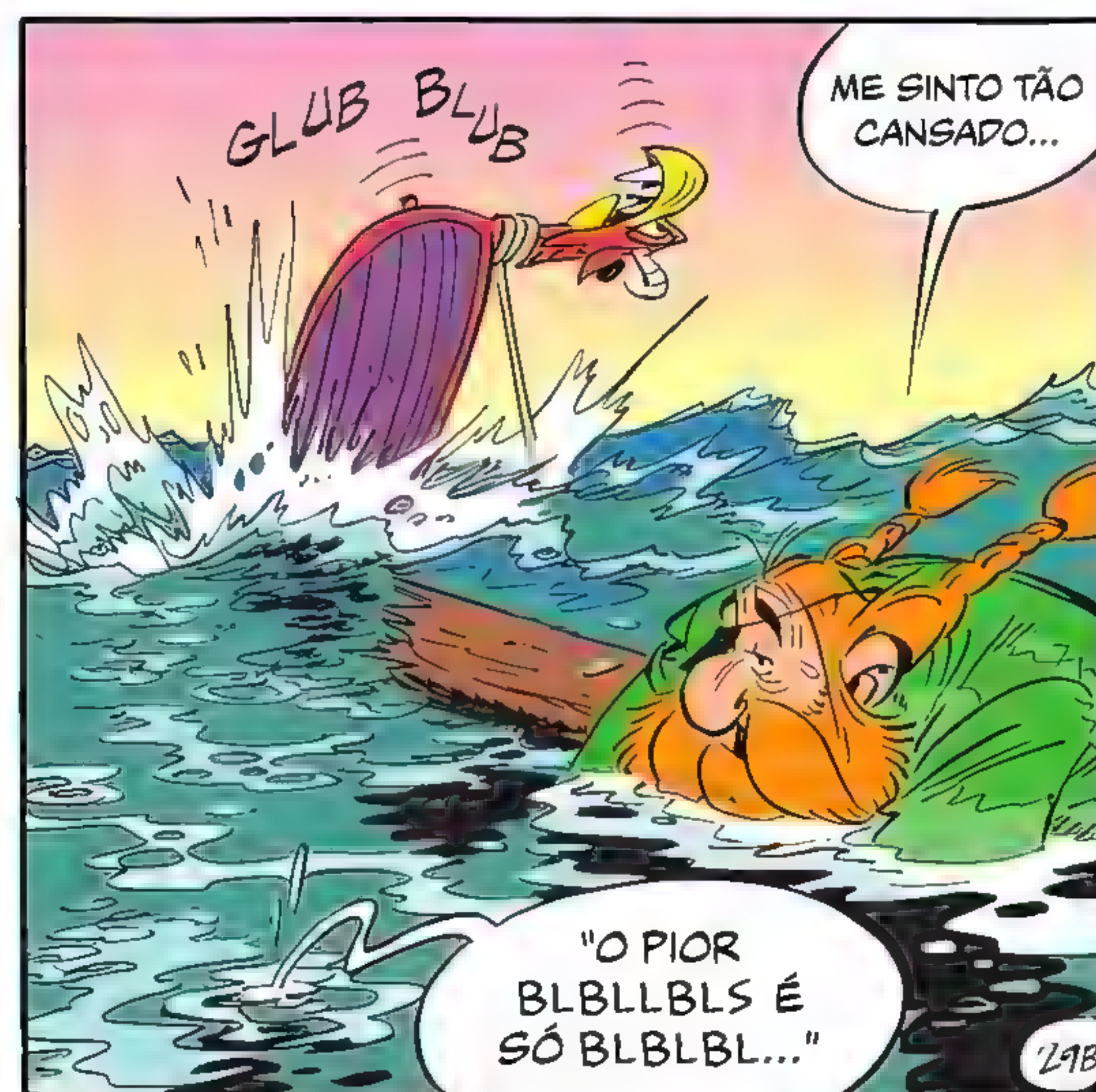
NÃO EXISTE
NADA MAIS INÚTIL
NO MUNDO DO QUE
UM PIRATA COM
PENSAMENTO
POSITIVO!

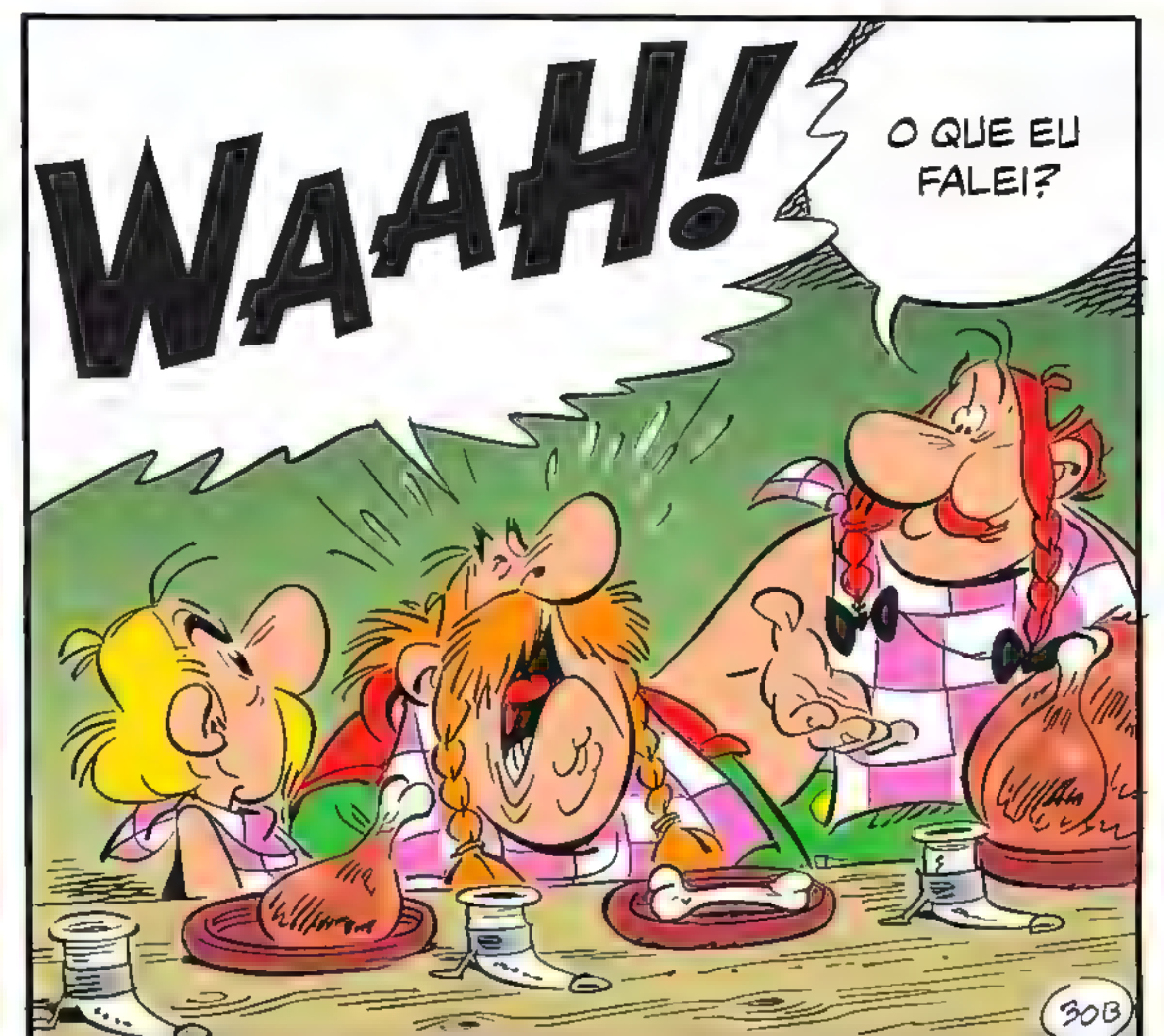
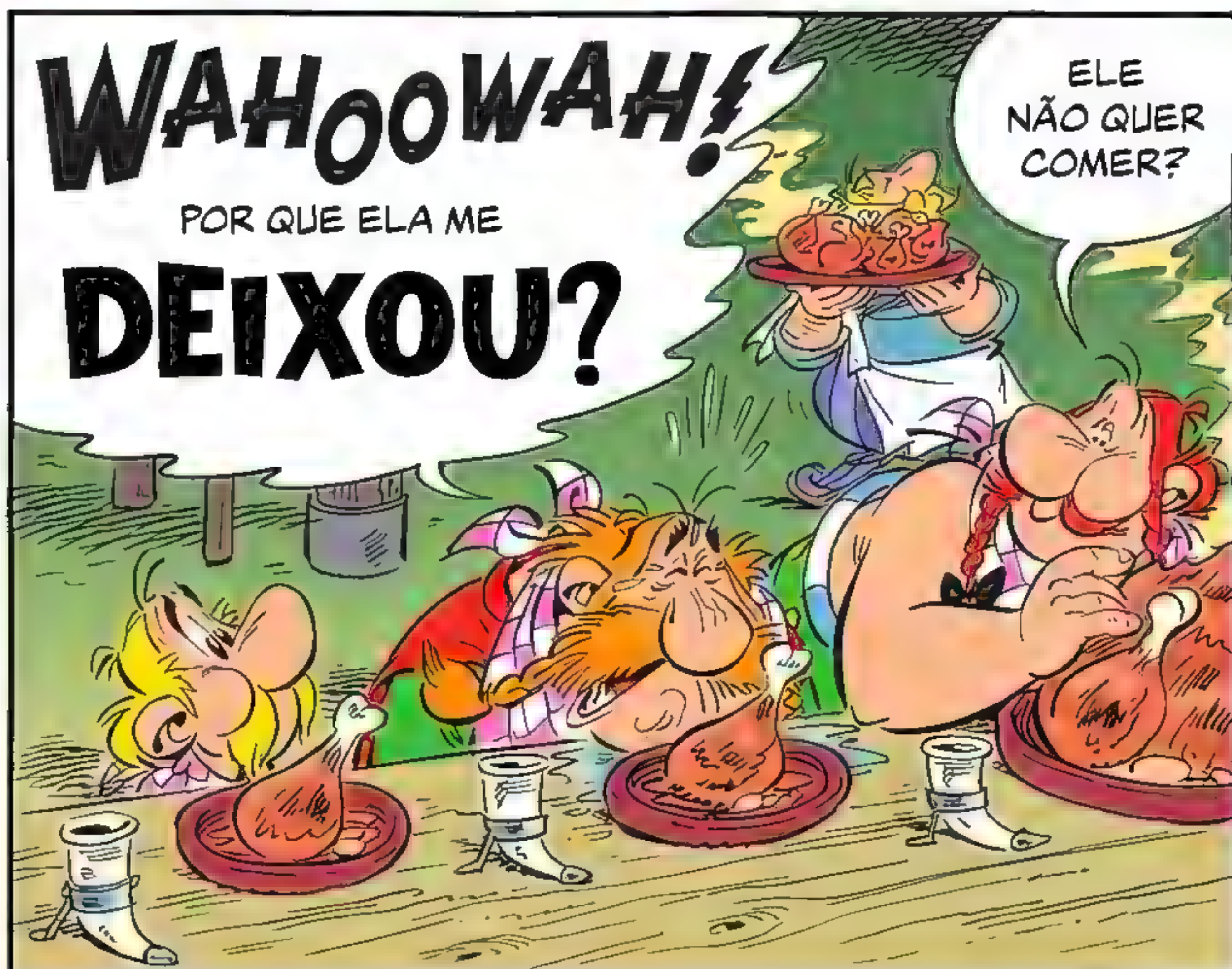
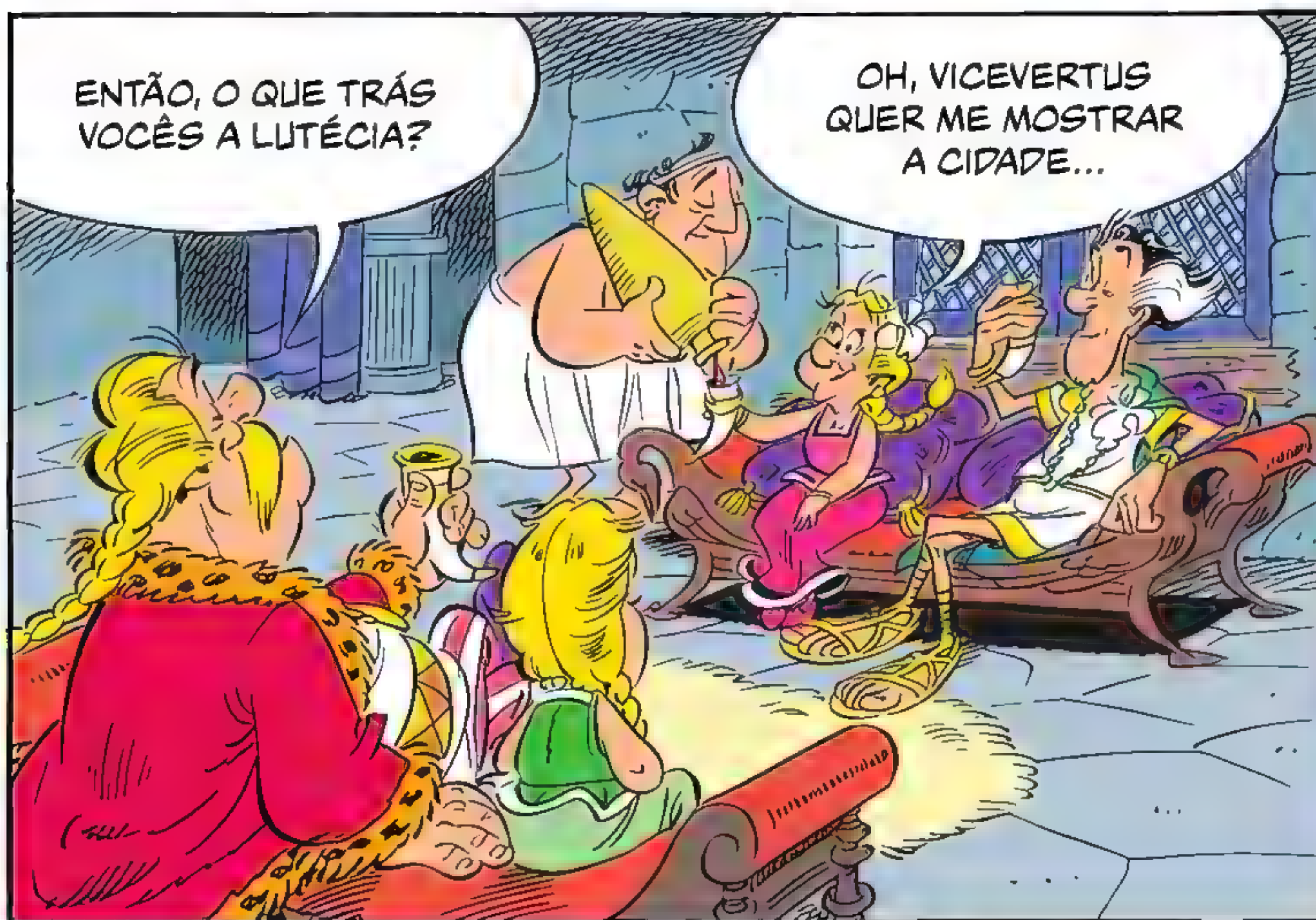


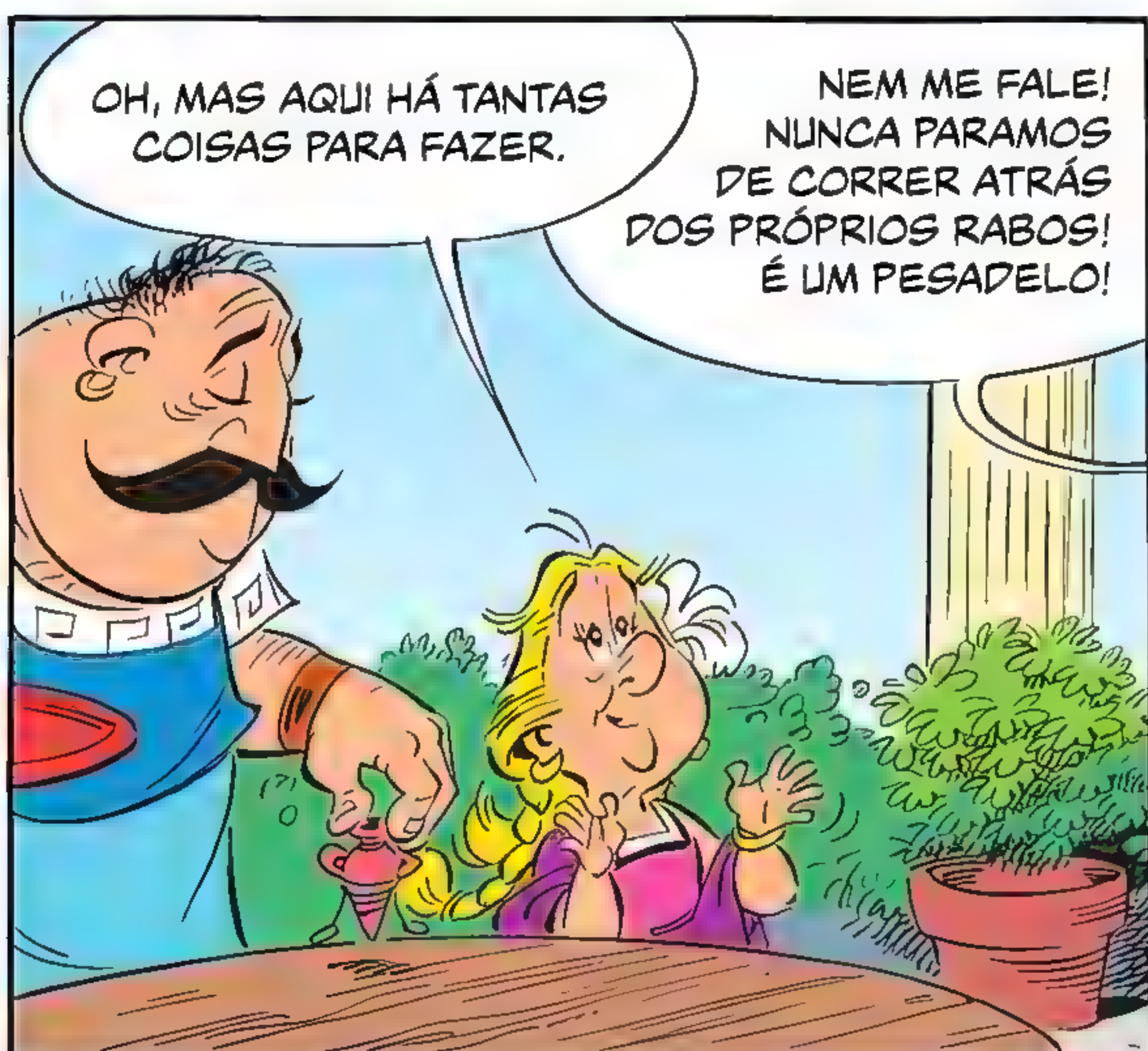
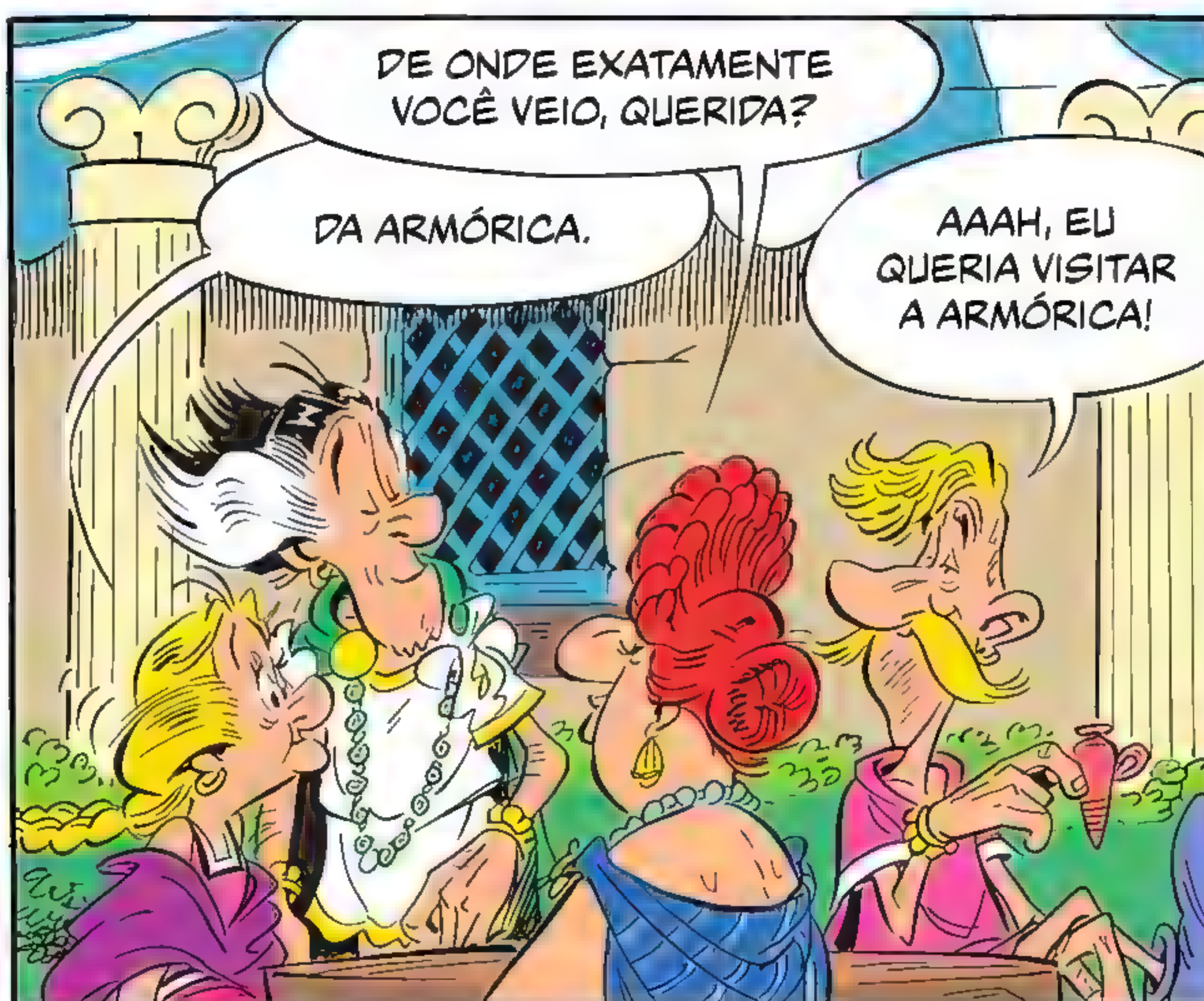
GLUB BLUB

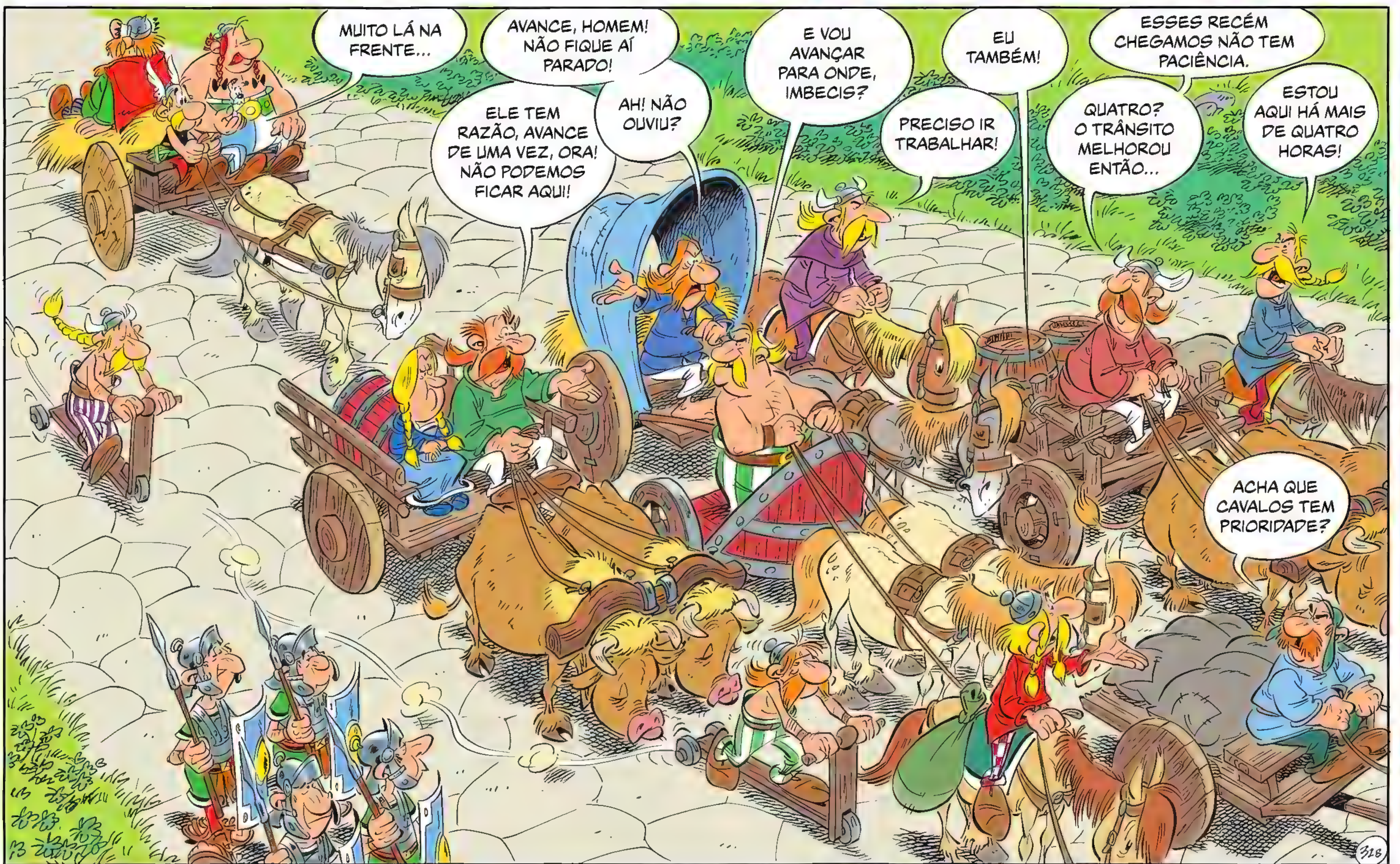
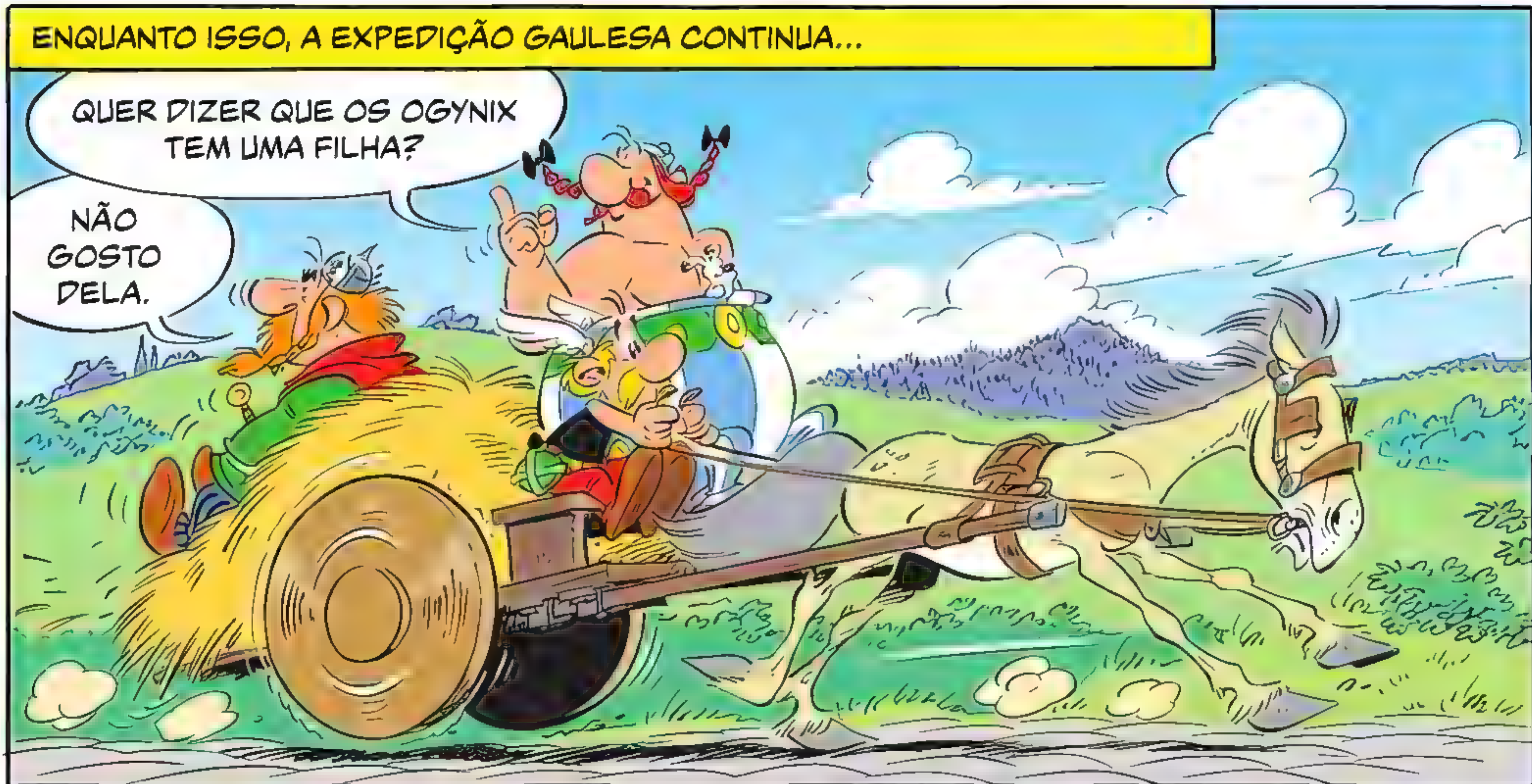
ME SINTO TÃO
CANSADO...

"O PIOR
BLBLBL É
SÓ BLBLBL..."















ESSAS BIGAS COM UM SÓ LUGAR, DEVEM SER ÓTIMAS PARA ENTREGAR MENIRES...

VOCÊ É GORDO DEMAIS.



É AQUI!

SÓ PORQUE ESTÁ TRISTE ACHA QUE PODE FALAR O QUE QUISER?



BEM VINDOS! SOU MICROBIOTIX, AO SEU DISPOR! SE QUEREM COMER, ENTREM E ESCOLHAM UMA MESA...

QUEREMOS COMER!



HMMM... NUNCA VI TANTOS PRATOS DIFERENTES! NEM SEI QUAL DELES VOU PEDIR...

NÃO ESQUEÇA QUE VIEMOS SABER DE NAFTALINA, SÓ TEMOS QUE PERGUNTAR BEM DISCRETAMENTE...



OS CAVALHEIROS ESCOLHERAM?

EU... HÃ, QUERO A "SUAVE MELODIA DO JAVALI EM UMA FLORESTA RADIANTE DE PRIMAVERA".

TODOS QUEREMOS.

PFF.



EXCELENTE ESCOLHA! LEMBREM QUE "TODO CAMINHO É A ESCOLHA CERTA, PORQUE LEVA A ALGUM LUGAR."



QUE ENCANTADOR! ESSA FOI UMA CITAÇÃO DE QUAL FILÓSOFO?

AH... ENTENDI!



OH, É UMA MARAVILHOSA LIÇÃO DE VIDA DE BONOFFIX! JÁ OUVIRAM FALAR DELE?

NÃO.

CONTINUE!



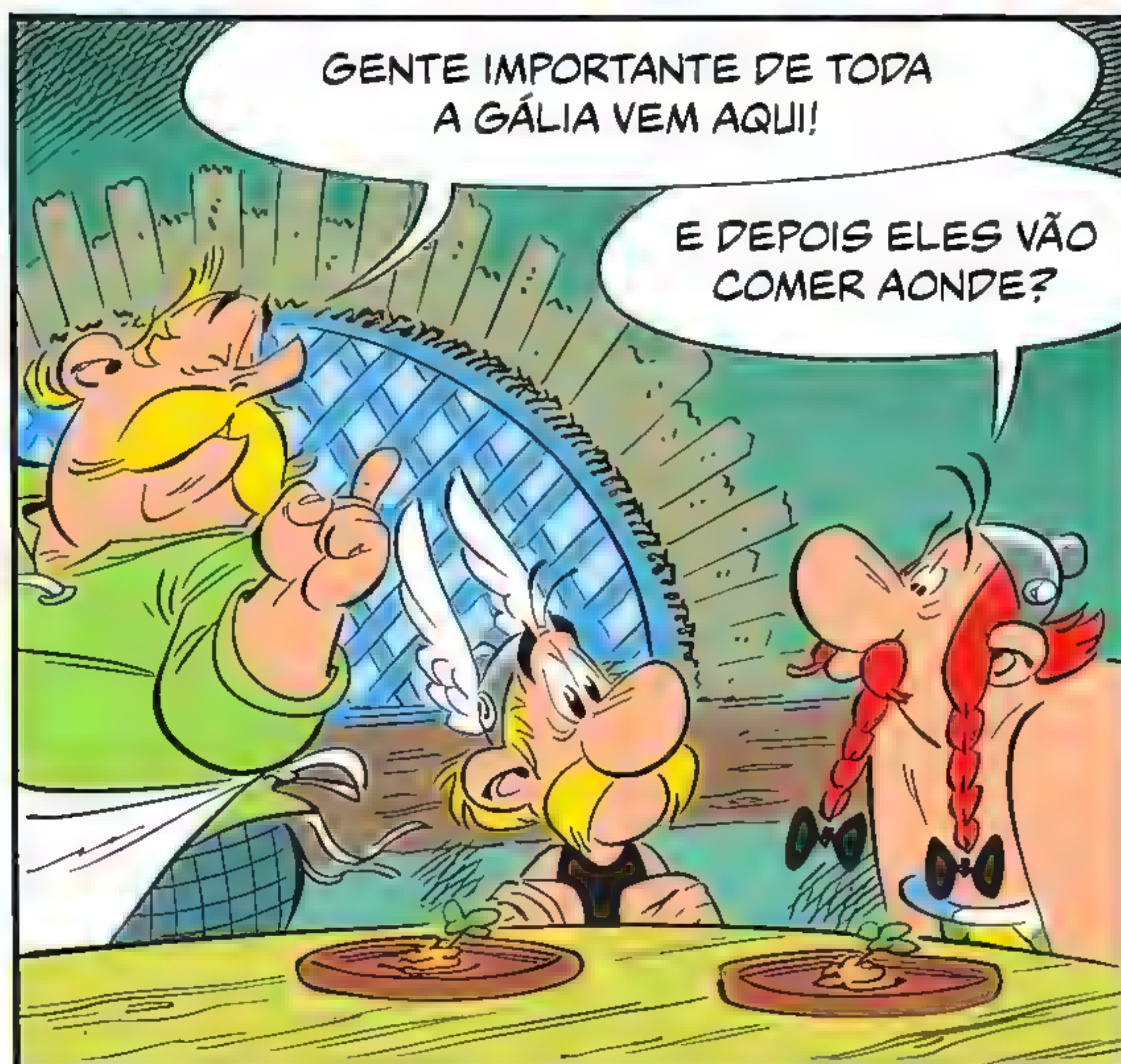
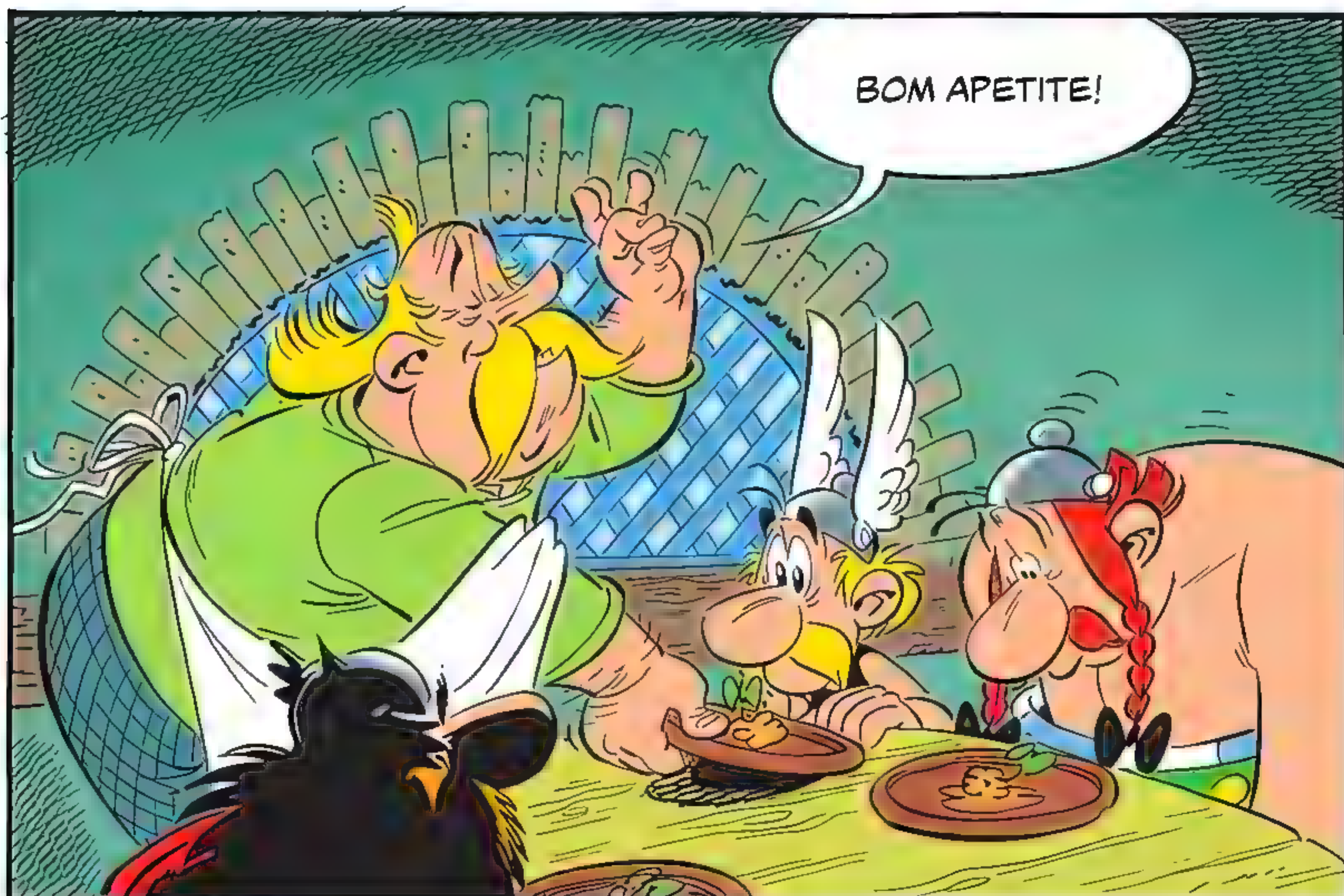
MAS É CLARO QUE OUVIU: O GRANDE ATOR BONOFFIX! ELE SEMPRE VEM COMER AQUI E ME APRESENTOU O LÍRIO BRANCO, É UM DISCÍPULO DESSA FILOSOFIA!

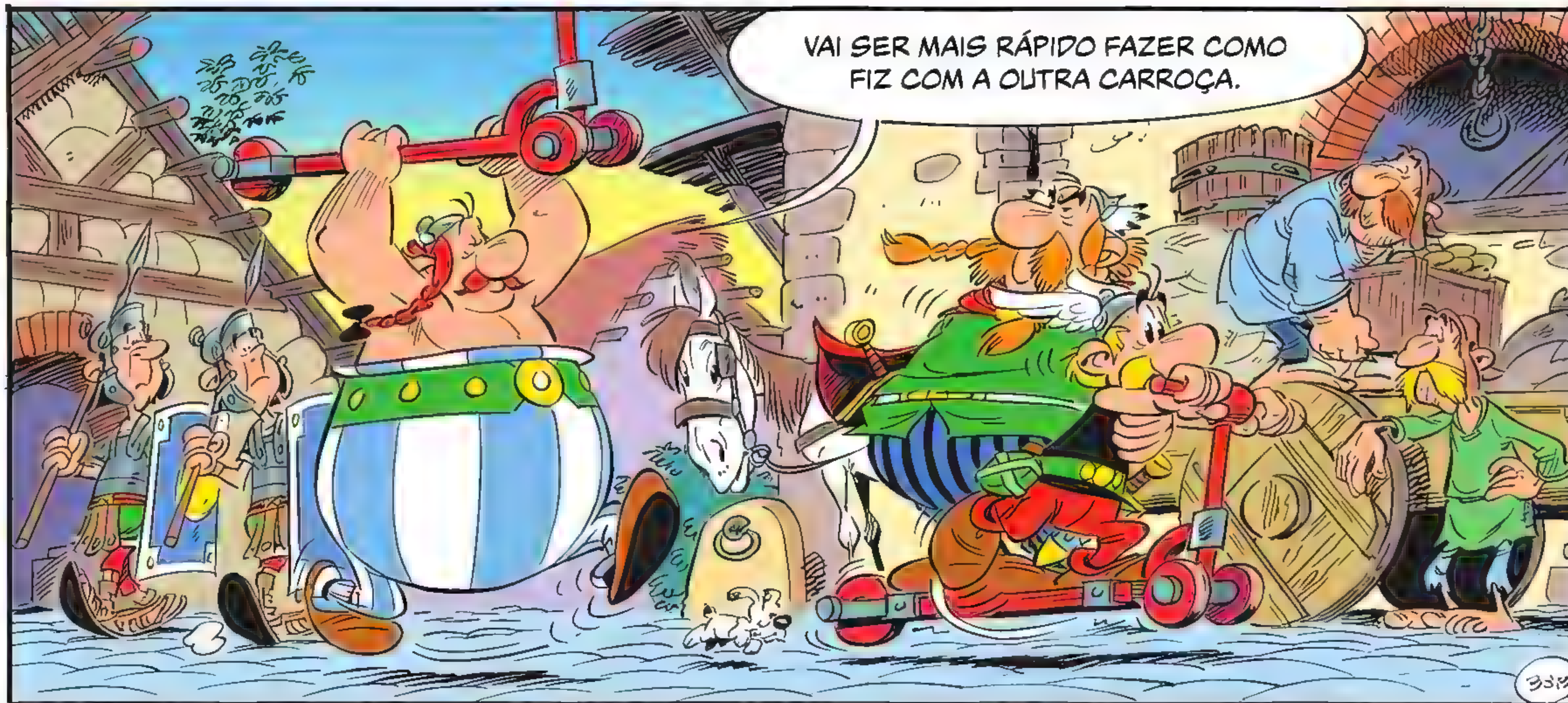
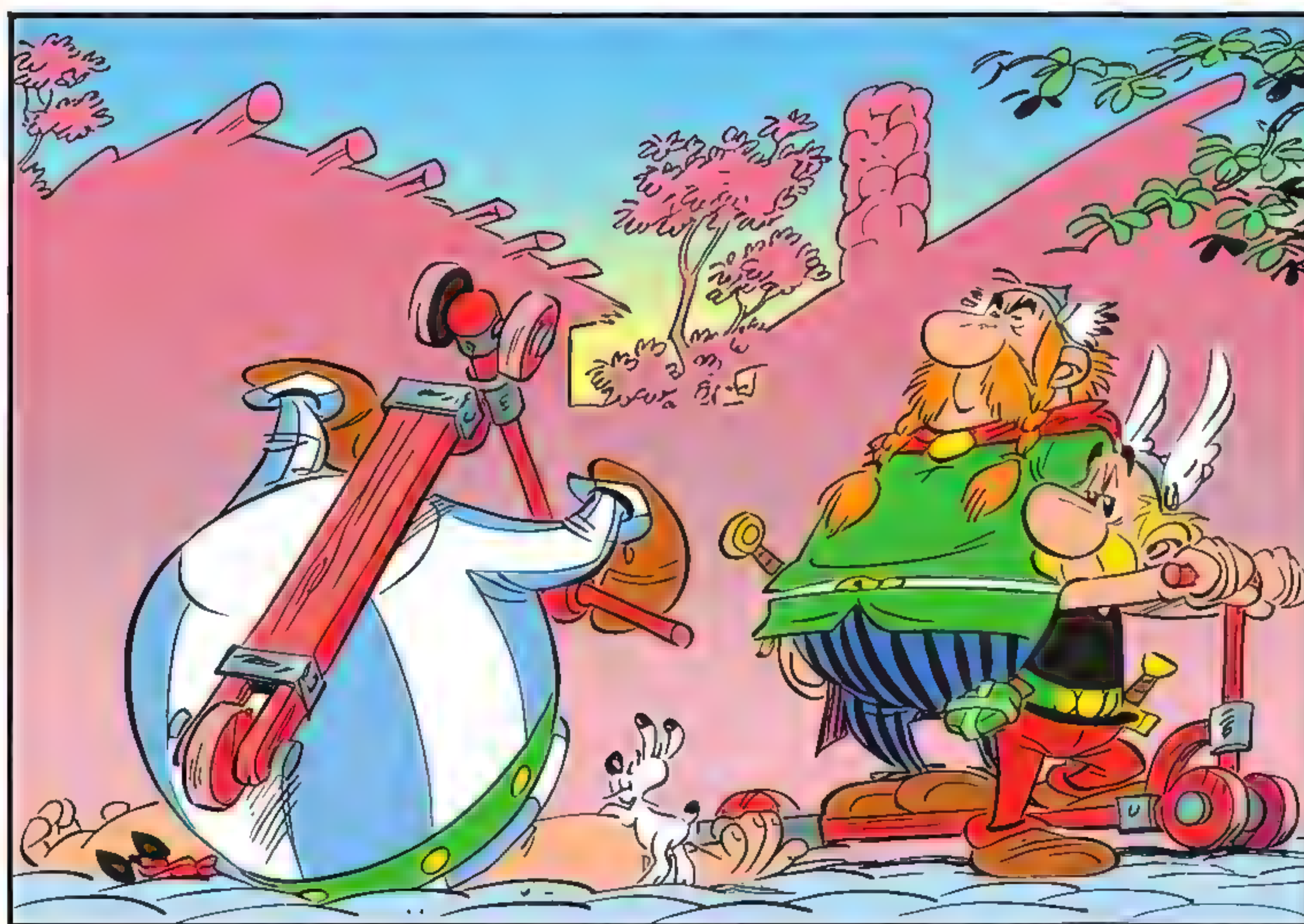
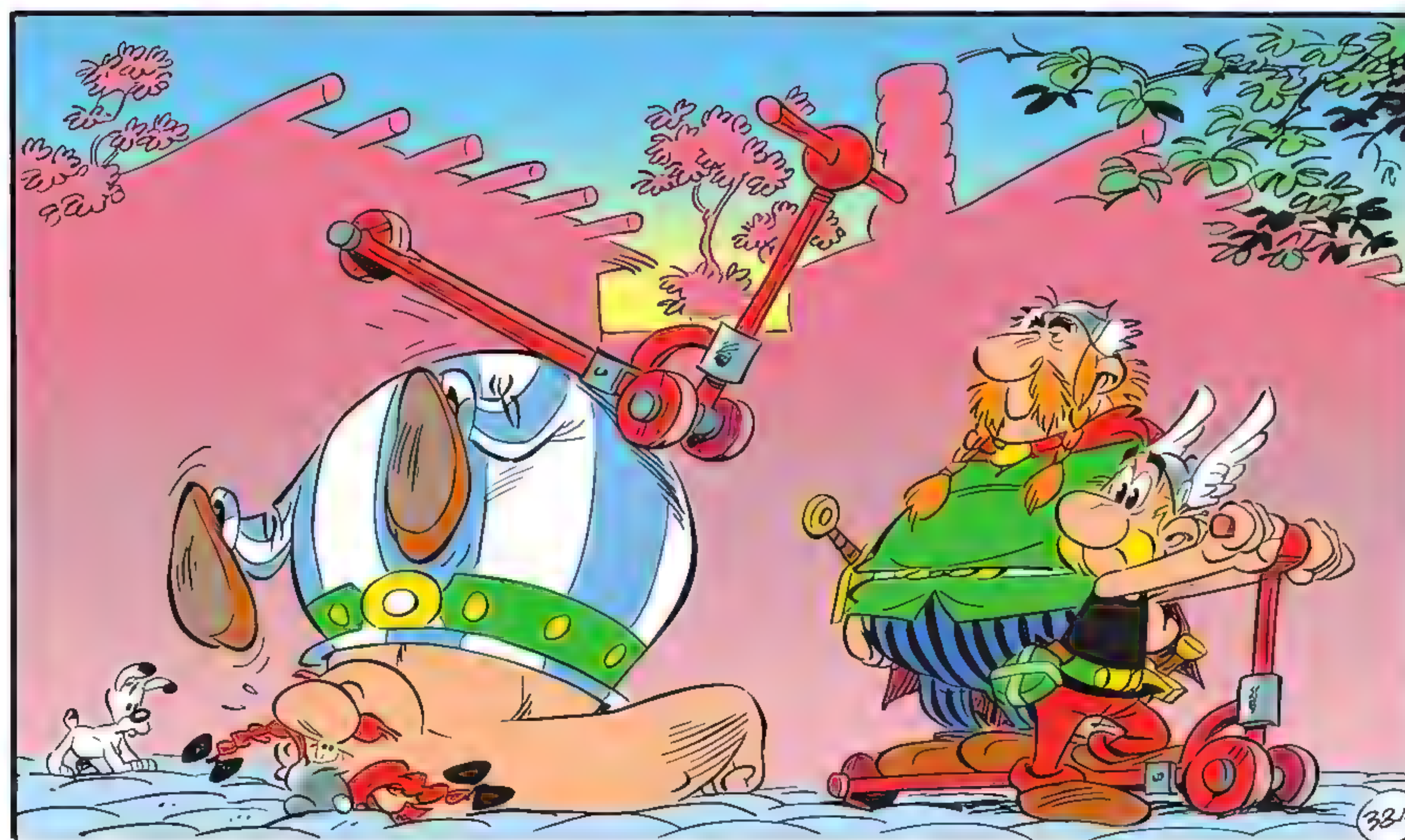
E ONDE ENCONTRAMOS BONOFFIX?

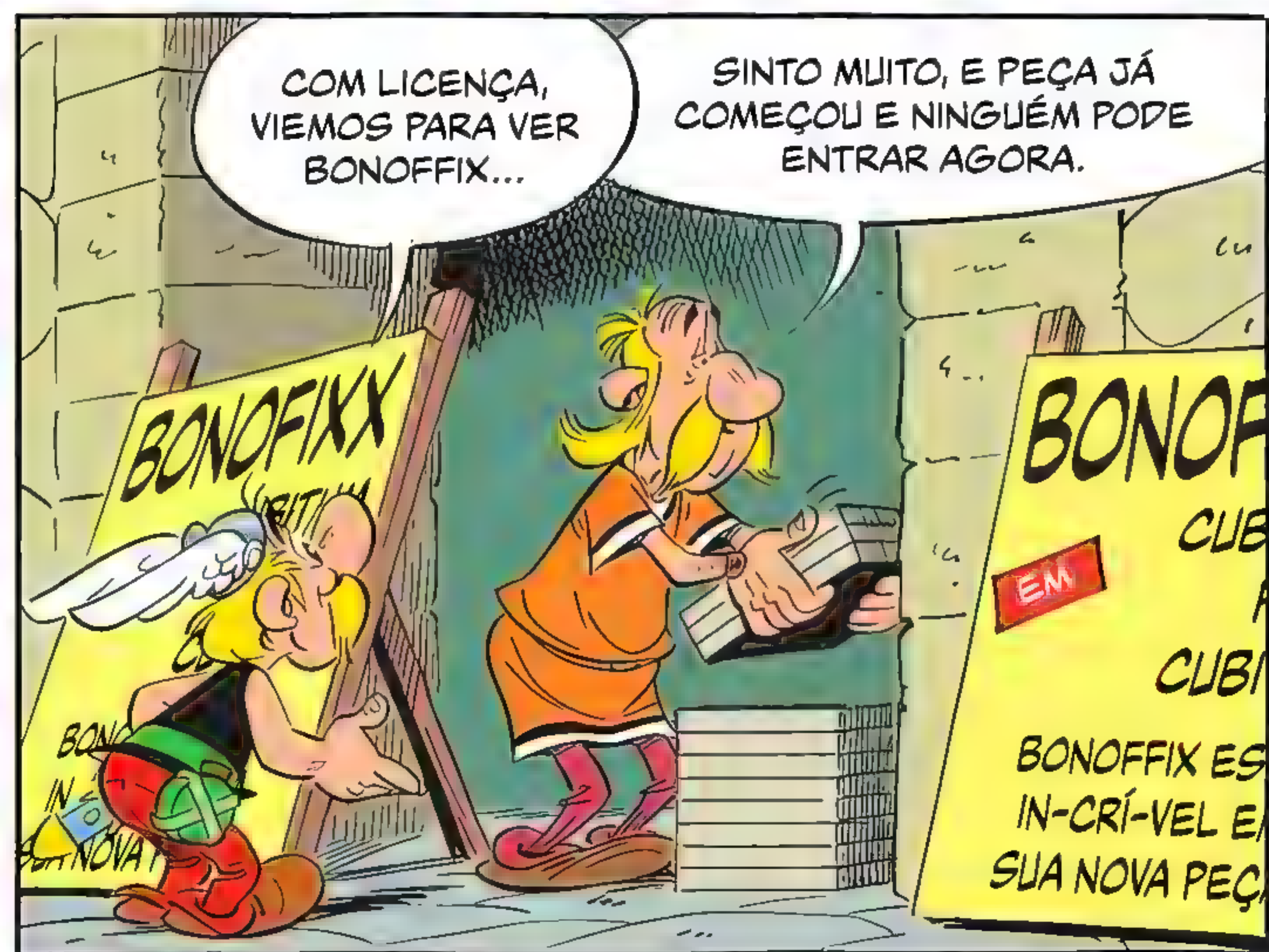
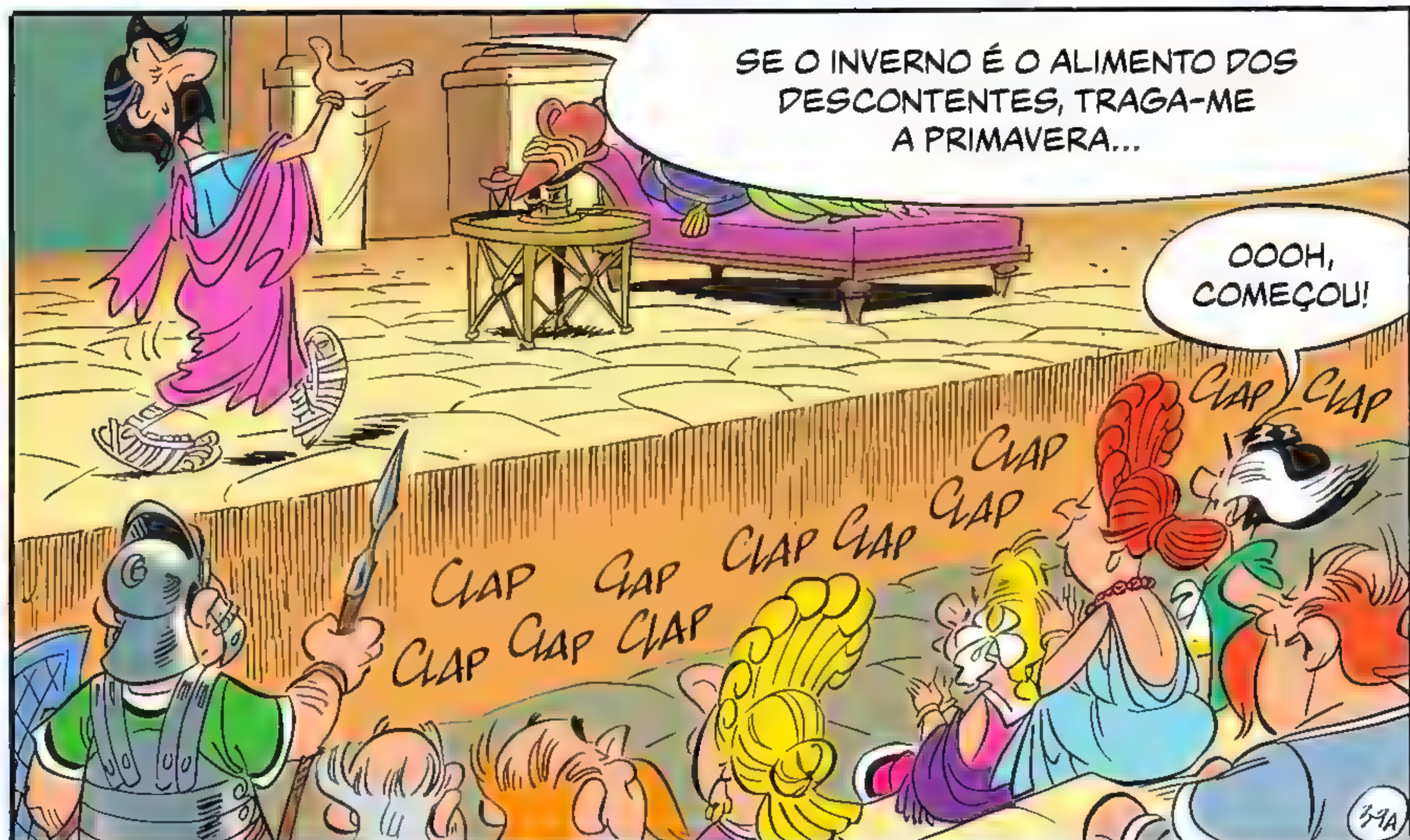


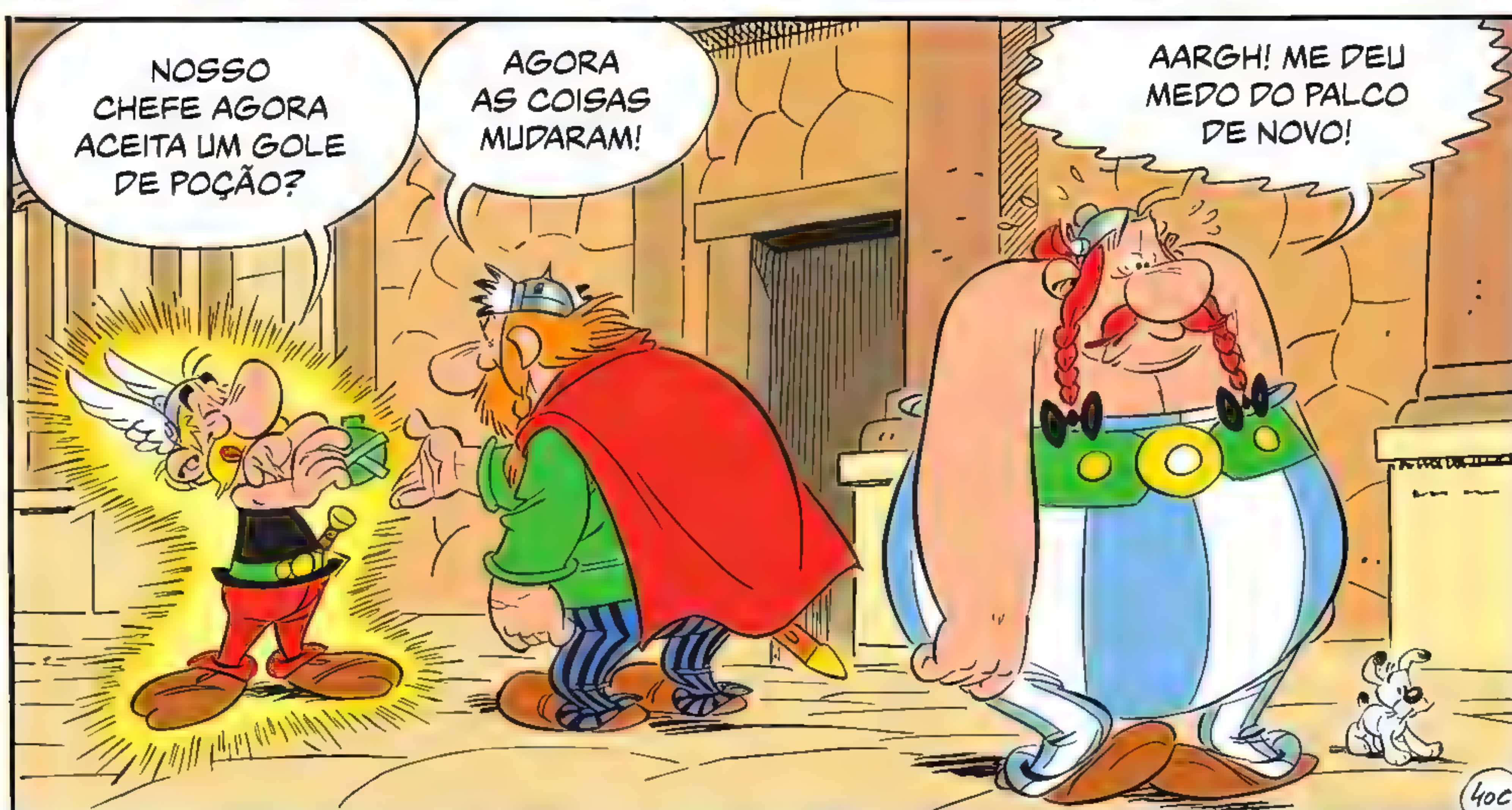
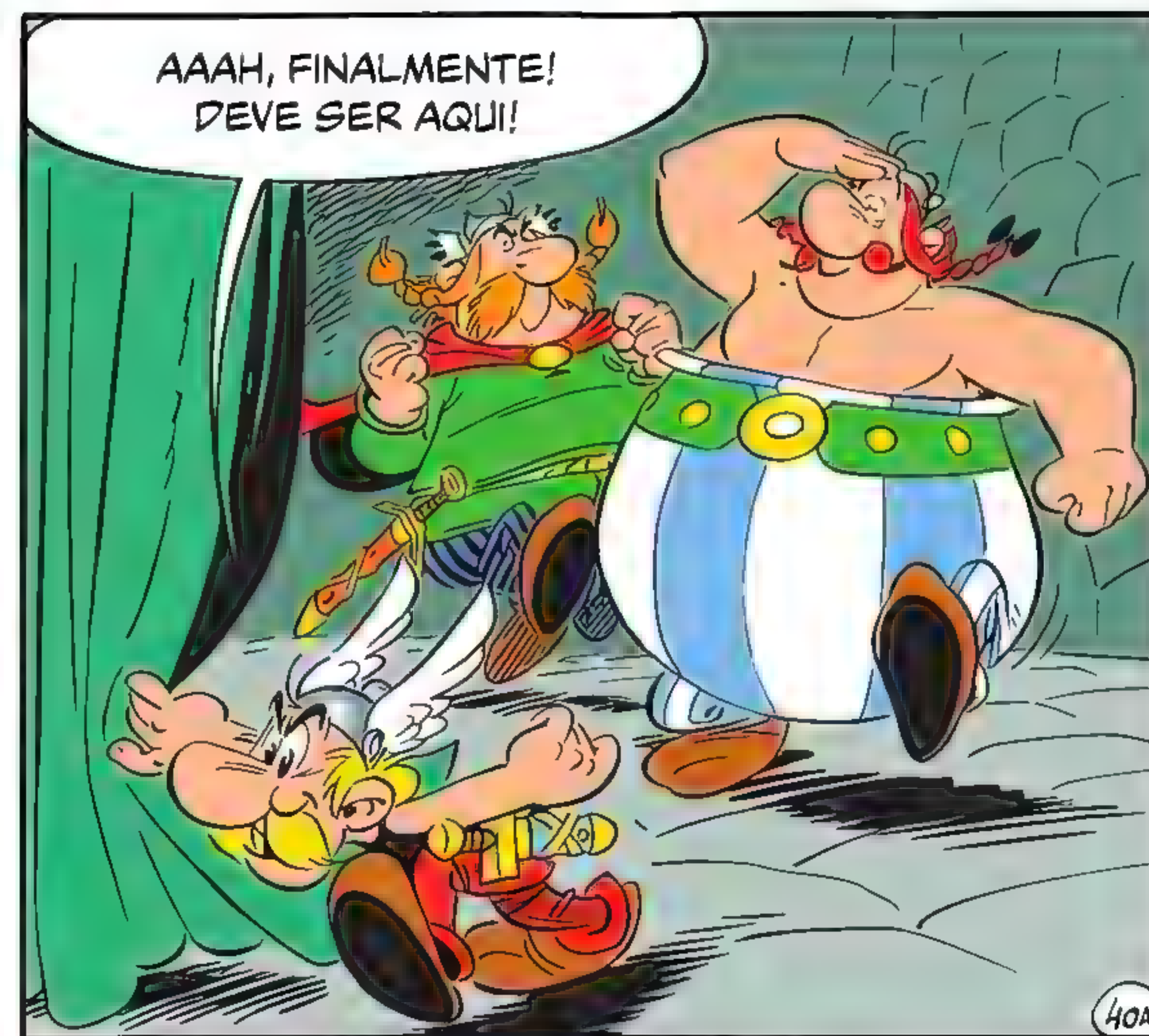
ELE ESTÁ APRESENTANDO A PEÇA CUBITUM PARA CUBITUM² NO TEATRO DA LUTÉCIA, EU RECOMENDO!

² ANTIGA MEDIDA ROMANA QUE EQUIVALE A CERCA DE 45 CENTÍMETROS.



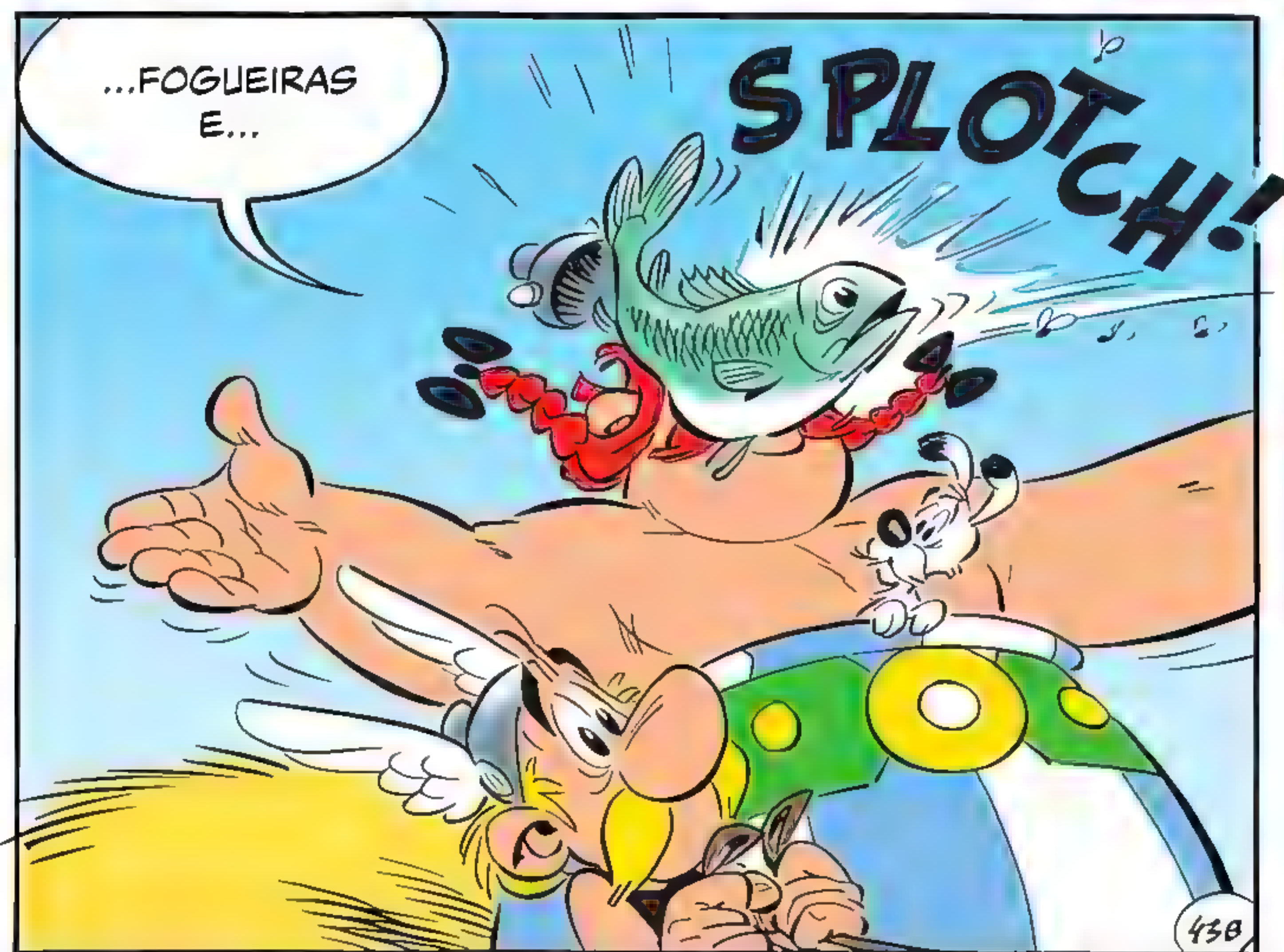
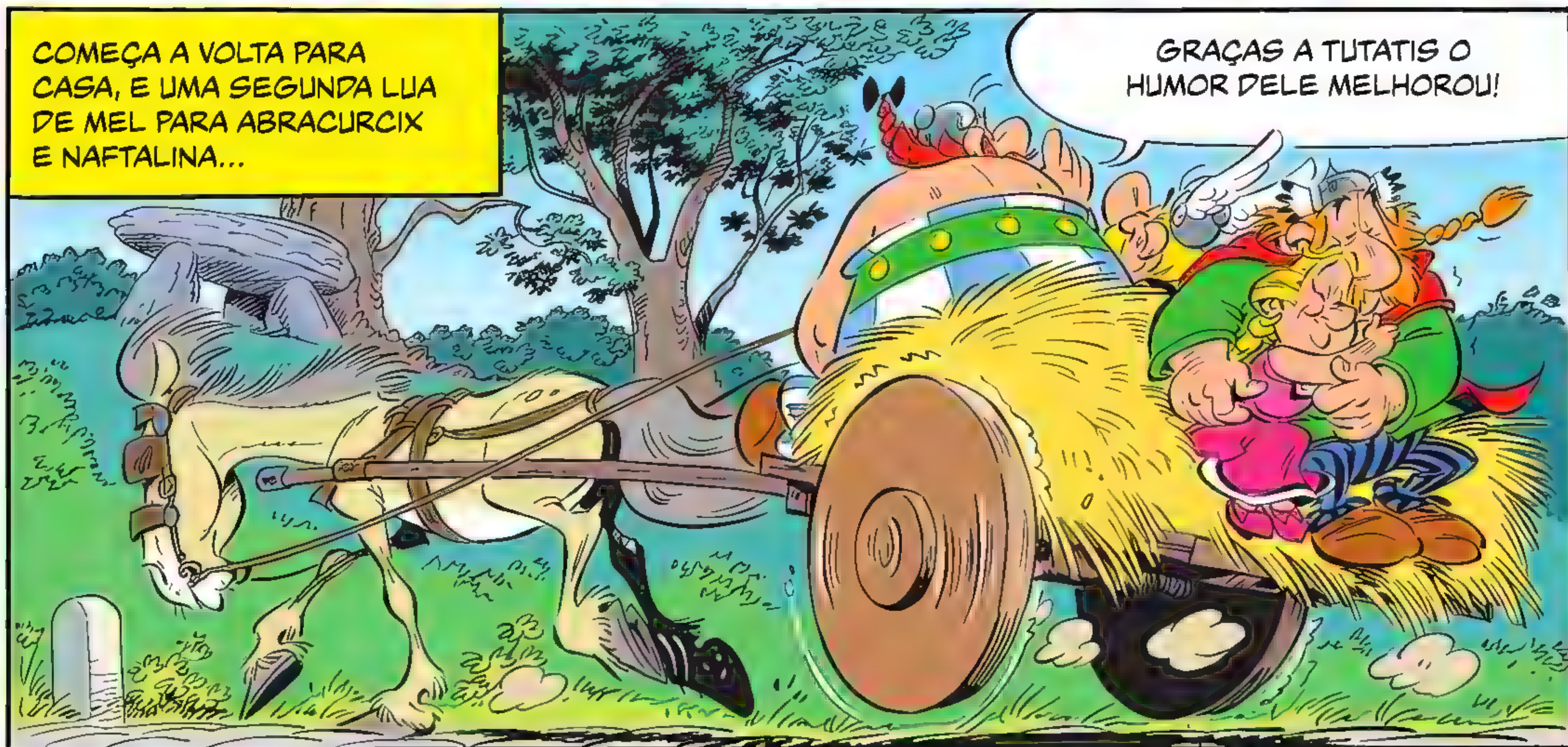


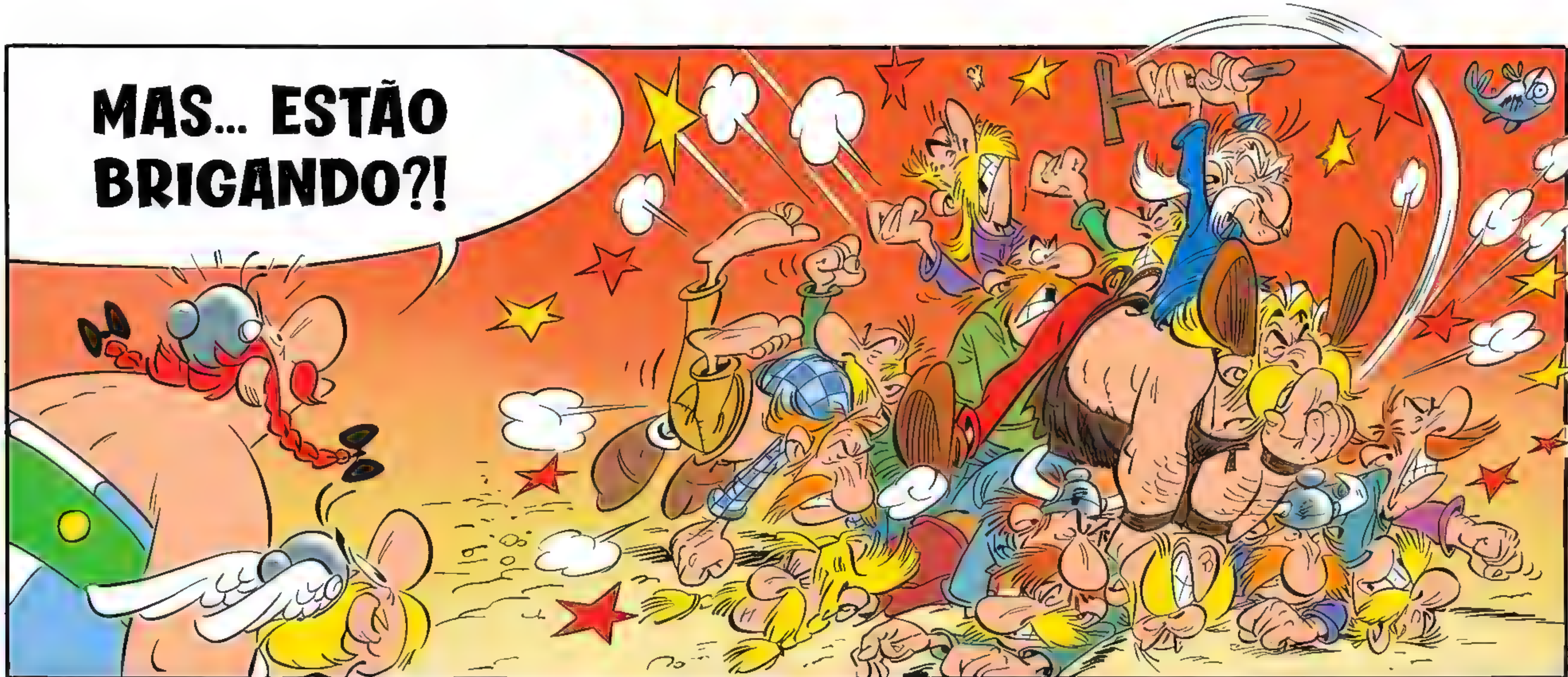














ESSES
ROMANOS SÃO LNS
NEURÓTICOS!



ME SINTO
TÃO FRAQUINHO,
PANORAMIX...

NÃO, OBELIX, VOCÊ
NÃO PODE TOMAR A POÇÃO
MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE
MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU
DENTRO DELA QUANDO
ERA BEBÊ!

“Para iluminar
a floresta, basta
que um único lírio
branco floresça.”

O Lírio Branco é o
nome de uma escola
de pensamento positivo
vinda de Roma, que começa
a propagar-se pelas grandes
cidades até a Lutécia.

César decide que o novo
método pode ter efeitos
benéficos sobre os campos
romanos em redor da famosa
aldeia gaulesa e sobre os
próprios irredutíveis!

